M A N I T O B A

THE APPRENTICESHIP AND CERTIFICATION ACT

C.C.S.M. c. A110

LOI SUR L'APPRENTISSAGE ET LA RECONNAISSANCE PROFESSIONNELLE

c. A110 de la *C.P.L.M.*

Archived version

This version was current for the period set out in the footer below. Any amendment enacted after June 11, 2014 with retroactive effect is not included.

Version archivée

La présente version était à jour pendant la période indiquée en bas de page. Les modifications rétroactives édictées après le 11 juin 2014 n'y figurent pas.

LEGISLATIVE HISTORY

The Apprenticeship and Certification Act, C.C.S.M. c. A110

Enacted by

SM 2009, c. 33

Amended by

SM 2010, c. 33, s. 1

SM 2013, c. 54, s. 4

Proclamation status (for provisions in force by proclamation)

whole Act: in force on 1 Apr 2010 (Man. Gaz. 3 Apr 2010)

HISTORIQUE

Loi sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle, c. A110 de la C.P.L.M.

Édictée par

L.M. 2009, c. 33

Modifiée par

L.M. 2010, c. 33, art. 1

L.M. 2013, c. 54, art. 4

État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la Loi : en vigueur le 1er avr. 2010 (Gaz. du Man. : 3 avr. 2010)

CHAPTER A110

THE APPRENTICESHIP AND CERTIFICATION ACT

TABLE OF CONTENTS

Section

PART 1
DEFINITIONS

1 Definitions

PART 2
APPRENTICESHIP AND CERTIFICATION BOARD

2 Board continued
3 Mandate
4 Annual strategic plan
5 Annual report
6 Composition
7 Quorum
8 By-laws
9 Standing committees
10 Functions and operations of standing committees

PART 3
PROVINCIAL ADVISORY COMMITTEES AND OTHER COMMITTEES

11 Establishment of provincial advisory committees
12 Functions of provincial advisory committees
13 Other committees
14 Reporting and remuneration

PART 4
EXECUTIVE DIRECTOR

15 Responsibilities of executive director
16 Executive director to recognize and approve programs
17 Overseeing apprenticeship activities

CHAPITRE A110

LOI SUR L'APPRENTISSAGE ET LA RECONNAISSANCE PROFESSIONNELLE

TABLE DES MATIÈRES

Article

PARTIE 1
DÉFINITIONS

1 Définitions

PARTIE 2
COMMISSION DE L'APPRENTISSAGE ET DE LA RECONNAISSANCE PROFESSIONNELLE

2 Maintien de la Commission
3 Mandat
4 Plan stratégique annuel
5 Rapport annuel
6 Composition
7 Quorum
8 Règlements administratifs
9 Comités permanents
10 Fonctions et activités des comités permanents

PARTIE 3
COMITÉS CONSULTATIFS PROVINCIAUX ET AUTRES COMITÉS

11 Constitution des comités consultatifs provinciaux
12 Fonctions des comités consultatifs provinciaux
13 Autres comités
14 Rapport et rémunération

PARTIE 4
DIRECTEUR GÉNÉRAL

15 Attributions du directeur général
16 Reconnaissance et agrément de programmes par le directeur général
17 Supervision d'activités relatives à l'apprentissage

PART 5
TRADES AND OCCUPATIONS

18 Designation of trades
19 Designation of occupations
20 Suspension or cancellation of certificates
21 Apprenticeship agreements
22 Registering apprenticeship agreement
23 Assignment and transferring agreements
24 Prohibition of apprenticeship except by agreement

PART 6
COMPULSORY CERTIFICATION TRADES

25 Designation of compulsory certification trades
26 Prohibition re working in compulsory certification trade
27 Exemptions
28 Partial exemptions
29 Temporary permits
30 Exception for factory production, etc.
31 Overlapping trades
32 Directors to enforce compulsory certification
33 Director's powers re inspectors
34 Inspections
35 Compliance orders
36 Requesting review by director
37 Administrative penalties
38 Appeal of administrative penalty
39 Payment of administrative penalty
40 Public disclosure of administrative penalty

PART 7
GENERAL PROVISIONS

41 Appeal of decisions of executive director
42 Sharing information
43 Serving documents
44 Offences
45 Penalties
46 Regulations re designated trades
47 L.G. in C. regulations
48 Transitional provisions

PARTIE 5
MÉTIERS ET PROFESSIONS

18 Désignation de métiers
19 Désignation de professions
20 Suspension ou annulation des certificats
21 Contrats d'apprentissage
22 Enregistrement des contrats d'apprentissage
23 Cession et transfert des contrats d'apprentissage
24 Interdiction relative à l'apprentissage

PARTIE 6
MÉTIERS À RECONNAISSANCE PROFESSIONNELLE OBLIGATOIRE

25 Désignation de métiers à reconnaissance professionnelle obligatoire
26 Interdiction relative à l'exercice d'un métier à reconnaissance professionnelle obligatoire
27 Exemptions
28 Exemptions partielles
29 Permis temporaires
30 Exception — activités en usine
31 Chevauchement de métiers
32 Responsabilité des directeurs concernant les métiers à reconnaissance professionnelle obligatoire
33 Pouvoirs du directeur — inspecteurs
34 Inspections
35 Ordres d'observation
36 Demande de révision de l'ordre d'observation
37 Sanctions administratives
38 Appel de l'ordre d'observation ou de la sanction administrative
39 Paiement de la sanction administrative
40 Communication au public des sanctions administratives

PARTIE 7
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

41 Appel des décisions du directeur général
42 Communication de renseignements
43 Signification de documents
44 Infractions
45 Peines
46 Règlements — métiers désignés
47 Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil

49-53 Consequential amendments
54 Repeal
55 C.C.S.M. reference
56 Coming into force

48 Dispositions transitoires
49-53 Modifications corrélatives
54 Abrogation
55 *Codification permanente*
56 Entrée en vigueur

Archived version
Current from 5 Dec. 2013 to 11 June 2014

Version archivée
À jour du 5 déc. 2013 au 11 juin 2014

CHAPTER A110

THE APPRENTICESHIP AND CERTIFICATION ACT

(Assented to October 8, 2009)

WHEREAS a highly skilled workforce is vital to Manitoba's economic prosperity;

AND WHEREAS participants in the apprenticeship and certification system are trained and have their skills certified in accordance with provincial and national standards;

AND WHEREAS Manitoba's continued participation in and support for the Interprovincial Standards Red Seal Program is beneficial for both employers and skilled workers;

AND WHEREAS the apprenticeship and certification system must be accessible and relevant and responsive to the needs of Manitobans;

AND WHEREAS ensuring that the apprenticeship and certification system continues to meet those needs requires the collaboration of employers and employees, as well as educational institutions and the government;

CHAPITRE A110

LOI SUR L'APPRENTISSAGE ET LA RECONNAISSANCE PROFESSIONNELLE

(Date de sanction : 8 octobre 2009)

Attendu :

qu'une main d'œuvre hautement qualifiée est vitale pour la prospérité économique du Manitoba;

que les participants au régime d'apprentissage et de reconnaissance professionnelle reçoivent une formation et font reconnaître leurs compétences en conformité avec les normes provinciales et nationales;

que tant les employeurs que les travailleurs qualifiés bénéficient de la participation et du soutien continus du Manitoba à l'égard du Programme des normes interprovinciales Sceau rouge;

que le régime d'apprentissage et de reconnaissance professionnelle doit être accessible et pertinent et être adapté aux besoins des Manitobains;

que la collaboration des employeurs et des employés de même que celle des établissements d'enseignement et du gouvernement sont nécessaires si l'on veut que le régime d'apprentissage et de reconnaissance professionnelle continue de répondre à ces besoins,

THEREFORE HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

PART 1

DEFINITIONS

Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

"apprentice" means a person who is engaged in an apprenticeship program under this Act. (« apprenti »)

"apprenticeship program" means a prescribed program of technical training and practical experience in a designated trade performed under a registered apprenticeship agreement. (« programme d'apprentissage »)

"board" means the Apprenticeship and Certification Board continued under section 2. (« Commission »)

"certificate of qualification" means a certificate of qualification issued under subsection 18(3). (« certificat professionnel »)

"compulsory certification trade" means a designated trade that is prescribed as a compulsory certification trade under section 25. (« métier à reconnaissance professionnelle obligatoire »)

"designated occupation" means a trade that is prescribed as a designated occupation under section 19 and for which no apprenticeship program is established. (« profession désignée »)

"designated trade" means a trade that is prescribed as a designated trade in a regulation under section 18 and for which an apprenticeship program is established. (« métier désigné »)

PARTIE 1

DÉFINITIONS

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« apprenti » Personne qui suit un programme d'apprentissage sous le régime de la présente loi. ("apprentice")

« certificat d'aptitude professionnelle » Certificat d'aptitude professionnelle délivré en vertu du paragraphe 19(2). ("occupational certificate")

« certificat professionnel » Certificat professionnel délivré en vertu du paragraphe 18(3). ("certificate of qualification")

« comité consultatif provincial » Comité consultatif provincial constitué en vertu du paragraphe 11(1). ("provincial advisory committee")

« comité permanent » Comité permanent constitué à l'article 9. ("standing committee")

« Commission » La Commission de l'apprentissage et de la reconnaissance professionnelle établie en conformité avec l'article 2. ("board")

« compagnon » Personne qui est titulaire d'un certificat professionnel relatif à un métier désigné. ("journeyperson")

« directeur général » La personne nommée conformément à la *Loi sur la fonction publique* à titre de directeur général pour l'application de la présente loi. ("executive director")

"education program" means an educational program provided to a student by

(a) a university, as defined in section 1 of *The Council on Post-Secondary Education Act*; or

(b) an institution described in clause 16(b). (« programme d'études »)

"employer" means a person, partnership, organization or unincorporated association, or a municipal, provincial or other public authority, that has entered into an apprenticeship agreement with an apprentice. (« employeur »)

"executive director" means the person appointed under *The Civil Service Act* as the executive director for the purpose of this Act. (« directeur général »)

"journeyperson" means a person who holds a certificate of qualification in a designated trade. (« compagnon »)

"minister" means the minister appointed by the Lieutenant Governor in Council to administer this Act. (« ministre »)

"occupational certificate" means an occupational certificate issued under subsection 19(2). (« certificat d'aptitude professionnelle »)

"practical experience" means the part of an apprenticeship program in which an apprentice works at a work site learning the skills of a designated trade while under the prescribed supervision. (« expérience pratique »)

"prescribed" means prescribed by regulation under this Act. (version anglaise seulement)

"provincial advisory committee" means a provincial advisory committee established under subsection 11(1). (« comité consultatif provincial »)

"regulation" means a regulation made under this Act. (« règlement »)

« employeur » Personne, société en nom collectif, organisation, association non dotée de la personnalité morale ou administration publique, y compris toute administration municipale ou provinciale, qui a conclu un contrat d'apprentissage avec un apprenti. ("employer")

« expérience pratique » La partie d'un programme d'apprentissage dans le cadre de laquelle un apprenti œuvre dans un lieu de travail sous la supervision prévue par règlement pour acquérir les compétences nécessaires à l'exercice d'un métier désigné. ("practical experience")

« formation technique » La partie d'un programme d'apprentissage dans le cadre de laquelle un apprenti suit un enseignement officiel portant notamment sur les aspects théoriques du métier désigné afin que soient complétées les compétences qu'il a acquises grâce à l'expérience pratique. ("technical training")

« métier à reconnaissance professionnelle obligatoire » Métier désigné qui, selon un règlement pris en vertu de l'article 25, doit faire l'objet d'une reconnaissance professionnelle. ("compulsory certification trade")

« métier désigné » Métier qui est un métier désigné selon les règlements pris en vertu de l'article 18 et pour lequel un programme d'apprentissage est établi. ("designated trade")

« ministre » Le ministre chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. ("minister")

« profession désignée » Métier qui est une profession désignée selon les règlements pris en vertu de l'article 19 et pour lequel aucun programme d'apprentissage n'est établi. ("designated occupation")

« programme d'apprentissage » Programme réglementaire de formation technique et d'expérience pratique offert dans un métier désigné en vertu d'un contrat d'apprentissage enregistré. ("apprenticeship program")

"standing committee" means a standing committee established under section 9. (« comité permanent »)

"technical training" means the part of an apprenticeship program in which an apprentice receives formal instruction, including instruction about theoretical aspects of the designated trade, designed to supplement skills acquired through practical experience. (« formation technique »)

« programme d'études » Programme qu'une université, au sens de l'article 1 de la *Loi sur le Conseil de l'enseignement postsecondaire*, ou un établissement indiqué à l'alinéa 16b) offre à un élève. ("education program")

« règlement » Règlement pris sous le régime de la présente loi. ("regulation")

PART 2

APPRENTICESHIP AND CERTIFICATION BOARD

BOARD

Board continued
2 The Apprenticeship and Trades Qualifications Board is continued as the Apprenticeship and Certification Board.

Mandate of the board
3 The mandate of the board is to

(a) guide and coordinate an apprenticeship training and certification system in Manitoba that is relevant, accessible and responsive;

(b) promote apprenticeship training and certification as a way for Manitobans to enhance their employment and career opportunities;

(c) support employer and employee participation in learning, skills development and certification;

(d) advise the minister in respect of

(i) the needs of Manitobans who are seeking to develop their skills and obtain high quality training, and

(ii) the present and future needs of the Manitoba labour market for skilled and trained persons; and

PARTIE 2

COMMISSION DE L'APPRENTISSAGE ET DE LA RECONNAISSANCE PROFESSIONNELLE

COMMISSION

Maintien de la Commission
2 La Commission de l'apprentissage et de la qualification professionnelle est maintenue sous le nom de « Commission de l'apprentissage et de la reconnaissance professionnelle ».

Mandat de la Commission
3 La Commission a pour mandat :

a) de guider et de coordonner au Manitoba un régime de formation en apprentissage et de reconnaissance professionnelle pertinent, accessible et souple;

b) de promouvoir la formation en apprentissage et la reconnaissance professionnelle afin que les Manitobains augmentent leur possibilités d'emploi et améliorent leurs perspectives de carrière;

c) d'appuyer la participation des employeurs et des employés lors de l'apprentissage, du développement des compétences et de l'obtention de la reconnaissance professionnelle;

d) de conseiller le ministre au sujet :

(i) des besoins des Manitobains qui cherchent à perfectionner leurs compétences et à obtenir une formation de haute qualité,

(ii) des besoins actuels et futurs du marché du travail du Manitoba en matière de personnes qualifiées;

(e) participate in interprovincial apprenticeship initiatives so as to maintain Manitoba's apprenticeship training and certification system in good standing with respect to interprovincial standards for training and certification and related matters.

e) de participer à des initiatives d'apprentissage interprovinciales afin que le régime de formation en apprentissage et de reconnaissance professionnelle du Manitoba demeure conforme aux normes interprovinciales applicables à la formation et à la reconnaissance professionnelle ainsi qu'aux questions connexes.

Annual strategic plan
4(1) The board must prepare and submit to the minister an annual strategic plan for the 12-month period beginning April 1 of each year. The strategic plan must be submitted to the minister on or before the date specified by the minister.

Plan stratégique annuel
4(1) La Commission établit un plan stratégique annuel pour la période de 12 mois qui débute le 1er avril et le présente au ministre au plus tard à la date qu'il précise.

Content
4(2) The board's annual strategic plan must

(a) set out the board's goals and objectives for the period, taking into account the strategic direction of the government in the area of apprenticeship and training, as communicated to the board by the minister;

(b) identify performance measures specific to the goals and objectives set out in the plan; and

(c) contain any other information required by the minister.

Contenu du plan
4(2) Le plan stratégique annuel de la Commission

a) indique les buts et les objectifs de celle-ci pour la période, compte tenu de l'orientation stratégique que le gouvernement a choisie dans les domaines de l'apprentissage et de la formation et dont le ministre lui a fait part;

b) détermine les mesures de rendement liées aux buts et aux objectifs;

c) contient les autres renseignements qu'exige le ministre.

Consultations
4(3) In preparing its strategic plan, the board must provide opportunities for consultation with and seek advice and recommendations from representatives of employers, employees, persons who provide technical training and anyone else the board considers appropriate.

Consultations
4(3) Lorsqu'elle établit son plan stratégique, la Commission favorise la consultation des personnes qu'elle estime indiquées, notamment les représentants des employeurs, des employés et des personnes qui offrent une formation technique, et recueille leurs conseils et leurs recommandations.

Plan to be signed and forwarded to the minister
4(4) The board's annual strategic plan must be signed by the chairperson of the board and submitted to the minister by the date set by the minister.

Remise du plan signé au ministre
4(4) Le plan stratégique annuel de la Commission est signé par son président et est remis au ministre au plus tard à la date fixée par celui-ci.

Ministerial approval of plan
4(5) Upon receipt, the minister must approve the annual strategic plan if he or she is satisfied that it is in keeping with

(a) the mandate of the board; and

(b) the strategic direction of the government in the areas of apprenticeship and training.

Approbation du plan par le ministre
4(5) Dès qu'il reçoit le plan stratégique annuel, le ministre l'approuve s'il est convaincu qu'il respecte à la fois :

a) le mandat de la Commission;

b) l'orientation stratégique du gouvernement dans les domaines de l'apprentissage et de la formation.

Amendments to plan
4(6) A strategic plan may be amended, but only with the approval of the minister.

Modifications apportées au plan
4(6) Le plan stratégique ne peut être modifié qu'avec l'autorisation du ministre.

Board to make plan public
4(7) The board must make its annual strategic plan publicly available.

S.M. 2010, c. 33, s. 1.

Plan rendu public par la Commission
4(7) La Commission rend public son plan stratégique annuel.

Board annual report
5(1) Not later than four months after the end of the government's fiscal year, the board must prepare and provide the minister with an annual report on its activities for the 12-month period ending March 31. The report must include a status report on the achievement of the goals and objectives set out in its strategic plan for the 12-month period.

Rapport annuel de la Commission
5(1) Dans les quatre mois suivant la fin de l'exercice du gouvernement, la Commission établit et remet au ministre un rapport annuel d'activité pour la période de 12 mois qui se termine le 31 mars. Le rapport fait notamment état de la situation relative à la réalisation des buts et des objectifs indiqués dans le plan stratégique.

Tabling of report
5(2) The minister must table the annual report in the Assembly within 15 days after receiving it if the Assembly is sitting or, if it is not, within 15 days after the next sitting begins.

Dépôt du rapport à l'Assemblée
5(2) Le ministre dépose le rapport annuel devant l'Assemblée législative dans les 15 jours suivant sa réception ou, si elle ne siège pas, au plus tard 15 jours après la reprise de ses travaux.

L.M. 2013, c. 54, art. 4.

Composition of board
6(1) The board is to consist of the following members appointed by the minister:

(a) a member who is the chairperson;

(b) five members who represent the interests of employees in designated trades or designated occupations;

Composition de la Commission
6(1) La Commission est composée des membres indiqués ci-dessous que nomme le ministre :

a) le président;

b) cinq membres qui représentent les intérêts des employés des métiers ou des professions désignés;

(c) five members who represent the interests of employers in designated trades or designated occupations;

(d) two members who represent the interests of the public;

(e) one member who is an apprentice, who is a non-voting member;

(f) the executive director, who is a non-voting member.

c) cinq membres qui représentent les intérêts des employeurs des métiers ou des professions désignés;

d) deux membres qui représentent les intérêts du public;

e) un apprenti, qui est membre sans droit de vote;

f) le directeur général, qui est membre sans droit de vote.

Members must be knowledgeable about trades
6(2) Each member must, in the opinion of the minister, be knowledgeable about designated trades or occupations, or the needs of the Manitoba labour market for skilled and trained persons.

Connaissance des métiers et des professions
6(2) Les membres doivent, selon le ministre, bien connaître les métiers ou les professions désignés ou les besoins du marché du travail du Manitoba en matière de personnes qualifiées.

Vice-chairperson
6(3) The minister may designate one of the members of the board as vice-chairperson to act in the place of the chairperson when the chairperson is absent or unable to act or the office is vacant.

Vice-président
6(3) Le ministre peut désigner, parmi les membres de la Commission, un vice-président qui assume la présidence en cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste.

Secretary
6(4) The executive director is to act as secretary to the board. The minister may designate an employee of the government who is under the administration of the minister to act as secretary when the executive director is absent or unable to act or the office is vacant.

Secrétaire
6(4) Le directeur général est le secrétaire de la Commission. Le ministre peut désigner un employé du gouvernement qui relève de lui afin d'agir à titre de secrétaire en cas d'absence ou d'empêchement du directeur général ou de vacance de son poste.

Term of appointment
6(5) Members of the board are to be appointed for the term fixed in the order appointing them, which for members other than the apprentice must not exceed three years. The term of appointment for the apprentice must not exceed two years.

Durée du mandat
6(5) La durée du mandat des membres de la Commission est fixée dans le décret prévoyant leur nomination et ne peut, sauf dans le cas de l'apprenti, dépasser trois ans. La durée maximale du mandat de l'apprenti est de deux ans.

Appointment continues
6(6) A member continues to hold office until he or she is reappointed, the appointment is revoked or a successor is appointed.

Maintien en poste
6(6) Les membres continuent à occuper leur poste jusqu'à ce qu'ils reçoivent un nouveau mandat, que leur nomination soit révoquée ou que leurs successeurs soient nommés.

Limit on terms
6(7) A member of the board is eligible for reappointment, but after serving for six consecutive years is not eligible to be appointed for a further term until at least one year has passed since the end of the member's last term.

Nombre maximal de mandats
6(7) Les membres de la Commission peuvent recevoir un nouveau mandat. Toutefois, ceux qui occupent leur poste pendant six années consécutives ne peuvent recevoir un autre mandat que si une période minimale de un an s'est écoulée depuis la fin de leur dernier mandat.

Remuneration and expenses
6(8) The minister may determine the amount of any remuneration and reimbursement for expenses that may be paid to members of the board.

Rémunération et indemnités
6(8) Le ministre peut fixer la rémunération et les indemnités des membres de la Commission.

Quorum at meetings
7(1) A majority of the members appointed to the board constitute a quorum at a meeting of the board.

Quorum
7(1) Le quorum est constitué par la majorité des membres nommés à la Commission.

Voting rights of chairperson
7(2) The chairperson may vote to break a tie vote, but otherwise may not vote on a matter before the board.

Droits de vote du président
7(2) Le président ne vote sur les questions dont est saisie la Commission qu'en cas de partage.

By-laws
8 Subject to the approval of the minister, the board may make any by-laws it considers necessary for the management and conduct of its affairs and for carrying out its functions under this Act.

Règlements administratifs
8 Sous réserve de l'approbation du ministre, la Commission peut prendre les règlements administratifs qu'elle estime nécessaires à la gestion de ses affaires et à l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi.

COMMITTEES OF THE BOARD

COMITÉS DE LA COMMISSION

Standing committees
9(1) The board shall by by-law establish the following standing committees:

1. A governance and planning standing committee.
2. A community liaison standing committee.
3. A program standards standing committee.
4. A nominating standing committee.

Comités permanents
9(1) La Commission constitue, par règlement administratif, les comités permanents suivants :

1. le comité permanent de gouvernance et de planification;
2. le comité permanent de liaison communautaire;
3. le comité permanent des normes des programmes;
4. le comité permanent de nomination.

Additional standing committees
9(2) The board may, by by-law, establish additional standing committees as it considers necessary, and assign to them the functions that it considers appropriate.

Appointments
9(3) The board must appoint from among its members the members of each standing committee.

Non-voting members
9(4) A non-voting member of the board who is appointed to a standing committee is a non-voting member of the committee.

Functions and operations of standing committees
10(1) Subject to this section, a by-law establishing a standing committee must provide for the committee's functions and operation.

Governance and planning standing committee
10(2) The role of the governance and planning standing committee is to

(a) advise the board with respect to the board's annual strategic plan and annual report; and

(b) perform functions that are assigned to it by the board.

Community liaison standing committee
10(3) The role of the community liaison standing committee is to

(a) serve as a liaison between the board and representatives of employers, employees, persons who provide training, including technical training, and other participants in the apprenticeship system;

(b) advise the board

(i) about Manitoba's needs for skilled and trained persons, and

Comités permanents supplémentaires
9(2) La Commission peut, par règlement administratif, constituer les comités permanents supplémentaires qu'elle juge nécessaires et leur attribuer les fonctions qu'elle estime indiquées.

Nominations
9(3) La Commission nomme, parmi ses membres, ceux qui composent les comités permanents.

Membres sans droit de vote
9(4) Les membres sans droit de vote de la Commission qui sont nommés au sein des comités permanents n'y ont aucun droit de vote.

Fonctions et activités des comités permanents
10(1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, le règlement administratif constituant un comité permanent prévoit ses fonctions et ses activités.

Comité permanent de gouvernance et de planification
10(2) Le comité permanent de gouvernance et de planification :

a) conseille la Commission au sujet de son plan stratégique et de son rapport annuels;

b) exerce les fonctions que lui assigne la Commission.

Comité permanent de liaison communautaire
10(3) Le comité permanent de liaison communautaire :

a) sert d'intermédiaire entre la Commission et les représentants des employeurs, des employés, des personnes qui offrent une formation, notamment sur le plan technique, et des autres participants au régime d'apprentissage;

(ii) as to whether, to meet those needs effectively and efficiently, a trade or occupation should be designated or its designation should be rescinded; and

(c) perform functions that are assigned to it by the board.

Program standards standing committee
10(4) The role of the program standards standing committee is to

(a) make recommendations to the board about

(i) the development and revision of apprenticeship programs, including content, training standards and examinations,

(ii) the qualifications required for certification in designated trades and designated occupations and for upgrading qualifications, and

(iii) the content of regulations made or proposed to be made respecting designated trades and designated occupations; and

(b) perform functions that are assigned to it by the board.

Nominating standing committee
10(5) The role of the nominating standing committee is to

(a) establish and maintain a list of potential candidates for appointment to provincial advisory committees and other committees established by the board; and

(b) perform functions that are assigned to it by the board.

b) conseille la Commission au sujet des besoins du Manitoba en matière de personnes qualifiées et lui indique si un métier ou une profession devrait être désigné ou si sa désignation devrait être révoquée afin qu'il soit répondu efficacement à ces besoins;

c) exerce les fonctions que lui assigne la Commission.

Comité permanent des normes des programmes
10(4) Le comité permanent des normes des programmes :

a) fait des recommandations à la Commission au sujet de ce qui suit :

(i) l'élaboration et la révision des programmes d'apprentissage, y compris leur contenu, les normes de formation et les examens,

(ii) les compétences nécessaires à la reconnaissance professionnelle dans des métiers et des professions désignés et le perfectionnement des compétences,

(iii) le contenu des règlements qu'elle prend ou se propose de prendre relativement aux métiers et aux professions désignés;

b) exerce les fonctions que lui assigne la Commission.

Comité permanent de nomination
10(5) Le comité permanent de nomination :

a) dresse et maintient la liste des candidats potentiels à une nomination aux comités consultatifs provinciaux et aux autres comités que constitue la Commission;

b) exerce les fonctions que lui assigne la Commission.

Consultations re members of provincial advisory committees

10(6) When establishing a list of potential candidates for appointment to a provincial advisory committee for a designated trade or designated occupation, the nominating standing committee must

(a) consult with representatives of employers and employees in the trade or occupation; and

(b) ensure that each candidate selected is associated with and knowledgeable about the trade or occupation.

Consultations au sujet des membres des comités consultatifs provinciaux

10(6) Lorsqu'il dresse la liste des candidats potentiels à une nomination à un comité consultatif provincial constitué pour un métier ou une profession désigné, le comité permanent de nomination :

a) consulte les représentants des employeurs et des employés du métier ou de la profession visé;

b) veille à ce que chaque candidat choisi ait un lien avec le métier ou la profession et en ait une bonne connaissance.

PART 3

PROVINCIAL ADVISORY COMMITTEES AND OTHER COMMITTEES

Establishment of provincial advisory committees
11(1) The board may establish a provincial advisory committee for a designated trade or designated occupation or for two or more designated trades or designated occupations that are related.

Composition
11(2) From a list of candidates proposed by the nominating standing committee, the board must appoint at least five but not more than nine members to each provincial advisory committee, as follows:

(a) a chairperson;

(b) an equal number of

(i) members who represent the interests of persons who are employees in the designated trade or designated occupation, or group of designated trades or designated occupations, and

(ii) members who represent the interests of employers of persons employed in the designated trade or designated occupation, or group of designated trades or designated occupations.

Vice-chairperson
11(3) A provincial advisory committee must elect from among its members a vice-chairperson and, in the event of the absence or incapacity of the chairperson or if the office of chairperson is vacant, the vice-chairperson has the duties and functions of the chairperson.

Term of appointment
11(4) A member of a provincial advisory committee is to be appointed for a term not exceeding three years.

PARTIE 3

COMITÉS CONSULTATIFS PROVINCIAUX ET AUTRES COMITÉS

Constitution des comités consultatifs provinciaux
11(1) La Commission peut constituer un comité consultatif provincial pour un métier ou une profession désigné ou pour au moins deux métiers ou professions désignés qui sont connexes.

Composition des comités consultatifs provinciaux
11(2) La Commission nomme à chaque comité consultatif provincial de cinq à neuf membres choisis à partir de la liste de candidats proposés par le comité permanent de nomination. Le comité consultatif est composé des membres suivants :

a) un président;

b) un nombre égal :

(i) de membres qui représentent les intérêts des personnes employées dans le métier ou la profession désigné ou dans le groupe de métiers ou de professions désignés,

(ii) de membres qui représentent les intérêts des employeurs des personnes visées au sous-alinéa (i).

Vice-président
11(3) Les membres d'un comité consultatif provincial élisent parmi eux un vice-président qui exerce les attributions du président en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci ou de vacance de son poste.

Durée du mandat
11(4) La durée maximale du mandat des membres d'un comité consultatif provincial est de trois ans.

Appointment continues
11(5) A member continues to hold office until he or she is reappointed, the appointment is revoked or a successor is appointed.

Maintien en poste
11(5) Les membres continuent à occuper leur poste jusqu'à ce qu'ils reçoivent un nouveau mandat, que leur nomination soit révoquée ou que leurs successeurs soient nommés.

Quorum
11(6) A majority of the members appointed to a provincial advisory committee constitutes a quorum at a meeting of the committee.

Quorum
11(6) Le quorum est constitué par la majorité des membres nommés au comité consultatif provincial.

Functions of provincial advisory committee
12(1) A provincial advisory committee

(a) for a designated trade or group of trades is to make recommendations to the board about

(i) the standards and requirements for training and certification, and for upgrading, in the trade or trades, and

(ii) the content of regulations made or proposed to be made by the board respecting the trade or trades;

(b) for a designated occupation or group of occupations is to make recommendations to the board respecting the standards and requirements for certification in the occupation or occupations; and

(c) is to perform functions that are assigned to the committee by the board.

Fonctions des comités consultatifs provinciaux
12(1) Un comité consultatif provincial :

a) fait, relativement à un métier désigné ou à un groupe de métiers désignés, des recommandations à la Commission au sujet :

(i) des normes et des exigences applicables à la formation, à la reconnaissance professionnelle et au perfectionnement dans le ou les métiers,

(ii) du contenu des règlements qu'elle prend ou se propose de prendre à l'égard du ou des métiers;

b) fait, relativement à une profession désignée ou à un groupe de professions désignées, des recommandations à la Commission au sujet des normes et des exigences applicables à la reconnaissance professionnelle dans la ou les professions;

c) exerce les fonctions que lui assigne la Commission.

Consultations by provincial advisory committee
12(2) Before it makes recommendations under clause (1)(a) or (b), a provincial advisory committee must seek input from employers and employees in the applicable trade or occupation.

Consultations
12(2) Avant de faire ses recommandations, le comité consultatif provincial cherche à obtenir les commentaires des employeurs et des employés du métier ou de la profession concerné.

Other committees
13(1) The board may establish a committee to advise the board or a provincial advisory committee about matters that come under this Act.

Organization and mandate
13(2) When a committee has been established under this section, the board may

(a) appoint persons to the committee;

(b) establish the committee's terms of reference; and

(c) assign functions to be performed by the committee.

Reporting of committees
14(1) A committee may report to the board directly or through one or more standing committees, as specified by the board.

Remuneration and expenses of committee members
14(2) The minister may determine the amount of any remuneration and reimbursement for expenses that may be paid to members of a committee, other than a member who is an employee of the government.

Definition: "committee"
14(3) In this section, **"committee"** means a provincial advisory committee and a committee established under section 13.

Autres comités
13(1) La Commission peut constituer un comité afin de la conseiller ou de conseiller un comité consultatif provincial relativement aux questions visées par la présente loi.

Organisation et mandat
13(2) Après la constitution d'un comité en vertu du présent article, la Commission peut y nommer des personnes, fixer son mandat et lui assigner des fonctions.

Rapport des comités
14(1) Un comité peut faire rapport à la Commission directement ou par l'intermédiaire d'un ou de plusieurs comités permanents, selon ce qu'elle indique.

Rémunération et indemnités des membres des comités
14(2) Le ministre peut fixer la rémunération et les indemnités des membres d'un comité, à l'exception de ceux qui sont des employés du gouvernement.

Définition
14(3) Dans le présent article, le terme **« comité »** s'entend des comités consultatifs provinciaux et des comités constitués en vertu de l'article 13.

PART 4

EXECUTIVE DIRECTOR

Responsibilities of executive director
15(1) The executive director has the following responsibilities:

(a) subject to the directions of the minister,

(i) to administer apprenticeship programs, training and certification under this Act, in accordance with the standards and requirements of the board and the regulations, and

(ii) to assist and advise the board and the standing committees, provincial advisory committees and other committees in carrying out their functions and activities;

(b) to advise the minister on matters under this Act;

(c) to carry out the responsibilities assigned to the executive director by this Act or the minister.

Forms
15(2) The executive director may approve forms for use under this Act.

Delegation
15(3) The executive director may authorize an employee of the government who is under the administration of the minister to do any act or thing that the executive director is required or permitted to do under this Act or the regulations. The authorization must be in writing.

Authorization may be general or conditional
15(4) An authorization given under this section may be

(a) general or applicable to a particular case; and

(b) conditional or unconditional.

PARTIE 4

DIRECTEUR GÉNÉRAL

Attributions du directeur général
15(1) Le directeur général :

a) sous réserve des directives du ministre :

(i) gère les programmes d'apprentissage, la formation et la reconnaissance professionnelle visés par la présente loi conformément aux normes et aux exigences de la Commission et des règlements,

(ii) aide et conseille la Commission ainsi que les comités permanents, les comités consultatifs provinciaux et les autres comités dans l'exercice de leurs fonctions et de leurs activités;

b) conseille le ministre sur les questions visées par la présente loi;

c) exerce les attributions que lui confère la présente loi ou le ministre.

Formules
15(2) Le directeur général peut approuver les formules à utiliser pour l'application de la présente loi.

Délégation
15(3) Le directeur général peut déléguer par écrit à un employé du gouvernement qui relève du ministre les attributions que lui confèrent la présente loi ou les règlements.

Nature de la délégation
15(4) La délégation peut être générale ou particulière et être assortie ou non de conditions.

Executive director may continue to act
15(5) The executive director may continue to exercise a power or perform a responsibility that he or she has delegated.

Pouvoir de continuer à agir
15(5) Le directeur général peut continuer à exercer les attributions qu'il a déléguées.

Executive director to recognize and approve programs
16 The executive director may, in accordance with the regulations, recognize or approve

(a) a training program for the purposes of technical training; or

(b) for the purpose of clause 26(1)(e), an education program provided by

(i) a college, as defined in section 1 of *The Council on Post-Secondary Education Act*,

(ii) a public or private school, as defined in section 1 of *The Education Administration Act*,

(iii) a regional vocational school established under section 49 of *The Public Schools Act*,

(iv) a registered centre as defined in section 1 of *The Adult Learning Centres Act*, or

(v) a person registered under *The Private Vocational Institutions Act* to operate a private vocational institution.

Reconnaissance et agrément de programmes par le directeur général
16 Le directeur général peut, en conformité avec les règlements, reconnaître ou agréer :

a) un programme de formation aux fins de la fourniture d'une formation technique;

b) pour l'application de l'alinéa 26(1)e), un programme d'études qu'offre :

(i) un collège au sens de l'article 1 de la *Loi sur le Conseil de l'enseignement postsecondaire*,

(ii) une école publique ou une école privée, selon le sens que l'article 1 de la *Loi sur l'administration scolaire* attribue à ces termes,

(iii) une école professionnelle régionale visée à l'article 49 de la *Loi sur les écoles publiques*,

(iv) un centre enregistré au sens de l'article 1 de la *Loi sur les centres d'apprentissage pour adultes*,

(v) une personne inscrite sous le régime de la *Loi sur les établissements d'enseignement professionnel privés* afin d'exploiter un établissement d'enseignement professionnel privé.

Monitoring apprenticeship programs
17(1) For the purpose of determining whether an apprenticeship program is being provided in accordance with this Act and the regulations, the executive director or a person authorized in writing by him or her may, at any reasonable time, enter the work site or premises at which an apprentice is

(a) working, and monitor the work being performed by the apprentice, the supervision being provided and any training taking place in respect of the work; or

Contrôle des programmes d'apprentissage
17(1) Afin de déterminer si un programme d'apprentissage est offert conformément à la présente loi et aux règlements, le directeur général ou une personne qu'il autorise par écrit peut, à tout moment raisonnable, pénétrer dans le lieu de travail ou les locaux où un apprenti :

a) travaille et contrôler le travail qu'il exécute, la supervision qui est exercée et la formation qui est offerte à l'égard du travail;

(b) receiving technical training, and monitor the technical training being provided to an apprentice.

b) reçoit une formation technique et la contrôler.

Powers of entry and inspection
17(2) For the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations, the executive director or authorized person may, at any reasonable time,

Pouvoir d'inspection
17(2) Afin d'assurer l'observation de la présente loi et des règlements, le directeur général ou la personne autorisée peut, à tout moment raisonnable :

(a) enter the premises of an employer;

a) pénétrer dans les locaux d'un employeur;

(b) inspect the premises and the equipment and training facilities of an employer;

b) inspecter les locaux, le matériel et les installations de formation de l'employeur;

(c) require an employer to produce a book, payroll or other records; and

c) enjoindre à l'employeur de produire des livres, des registres de paie ou d'autres documents;

(d) inspect, take extracts from, or make copies of records of an employer and inquire into matters that relate to the wages, hours of work, conditions of employment, training or supervision of an apprentice by the employer.

d) examiner les documents de l'employeur, en établir des extraits ou les reproduire et enquêter sur des questions qui ont trait au salaire, aux heures de travail, aux conditions d'emploi, à la formation ou à la supervision des apprentis qui travaillent chez lui.

Removing and returning items
17(3) The executive director or authorized person may remove a record that he or she is entitled to inspect or copy but must give a receipt to the person from whom they were taken and promptly return them when the examination is completed.

Documents
17(3) Le directeur général ou la personne autorisée peut emporter des documents qu'il a le droit d'examiner ou de reproduire, sur remise d'un reçu à la personne à qui ils ont été enlevés. Ils lui sont remis rapidement une fois l'examen terminé.

Entry to dwelling requires consent
17(4) The executive director or authorized person shall not enter a dwelling under this section without the permission of an adult resident of that dwelling.

Autorisation obligatoire — local d'habitation
17(4) Le directeur général ou la personne autorisée ne peut pénétrer dans un local d'habitation sans l'autorisation d'un adulte qui y réside.

PART 5

TRADES AND OCCUPATIONS

DESIGNATION OF TRADES AND OCCUPATIONS

Designation of trades
18(1) Subject to the approval of the minister, the board may by regulation designate a trade as a designated trade, and may provide for separate branches or classifications of the trade.

Apprenticeship program
18(2) A regulation designating a trade must establish an apprenticeship program in the trade.

Certificate of qualification in designated trade
18(3) The executive director may issue a certificate of qualification in a designated trade to a person who, in the opinion of the executive director, has

(a) successfully completed the prescribed apprenticeship program for the designated trade; or

(b) met the prescribed standards and requirements for certification in the designated trade.

Prior learning assessment — trade qualifications
18(4) For the purpose of clause (3)(b), the executive director may assess the prior learning and work experience of a person who is not an apprentice to determine if the person meets the requirements for certification without apprenticeship training.

PARTIE 5

MÉTIERS ET PROFESSIONS

DÉSIGNATION DE MÉTIERS ET DE PROFESSIONS

Désignation de métiers
18(1) Sous réserve de l'approbation du ministre, la Commission peut, par règlement, désigner des métiers et prévoir différents champs d'exercice ou différentes classifications à leur égard.

Programme d'apprentissage
18(2) Les règlements qui désignent des métiers établissent un programme d'apprentissage à leur égard.

Certificat professionnel relatif à un métier désigné
18(3) Le directeur général peut délivrer un certificat professionnel relativement à un métier désigné à toute personne qui, selon lui, a :

a) soit terminé avec succès le programme d'apprentissage réglementaire établi à l'égard de ce métier;

b) soit rempli les normes et les exigences réglementaires applicables à la reconnaissance professionnelle dans ce métier.

Évaluation des connaissances acquises — reconnaissance professionnelle
18(4) Pour l'application de l'alinéa (3)b), le directeur général peut évaluer les connaissances qu'a acquises une personne qui n'est pas un apprenti et son expérience de travail afin de déterminer si elle remplit les exigences applicables à la reconnaissance professionnelle même si elle n'a pas suivi une formation en apprentissage.

Designation of occupations
19(1) Subject to the approval of the minister, the board may by regulation designate a trade that is not a designated trade as a designated occupation.

Occupational certificates
19(2) The executive director may issue an occupational certificate in a designated occupation to a person who, in the opinion of the executive director, has met the prescribed standards and requirements for certification in the designated occupation.

Suspension or cancellation of certificates
20 The executive director may suspend or cancel a certificate of qualification or an occupational certificate

(a) if he or she is of the opinion that the holder of the certificate

(i) obtained the certificate as a result of a false or misleading statement or information,

(ii) has used the certificate, or allowed the certificate to be used, for an improper purpose, or

(iii) has improperly altered the certificate; or

(b) for any other reason specified in the regulations.

Désignation de professions
19(1) Sous réserve de l'approbation du ministre, la Commission peut, par règlement, désigner à titre de profession désignée un métier qui n'est pas un métier désigné.

Certificats d'aptitude professionnelle
19(2) Le directeur général peut délivrer un certificat d'aptitude professionnelle relativement à une profession désignée à toute personne qui, selon lui, a rempli les normes et les exigences réglementaires applicables à la reconnaissance professionnelle dans cette profession.

Suspension ou annulation des certificats
20 Le directeur général peut suspendre ou annuler un certificat professionnel ou un certificat d'aptitude professionnelle :

a) s'il est d'avis que son titulaire :

(i) l'a obtenu en fournissant une déclaration ou des renseignements faux ou trompeurs,

(ii) l'a utilisé ou a permis qu'il soit utilisé à une fin irrégulière,

(iii) l'a modifié de façon irrégulière;

b) pour tout autre motif que précisent les règlements.

APPRENTICESHIP AGREEMENTS FOR DESIGNATED TRADES

Apprenticeship agreements — designated trades
21(1) A person who wishes to obtain a certificate of qualification in a designated trade, and an employer who undertakes to employ the person as an apprentice to learn the designated trade, must enter into an apprenticeship agreement.

CONTRATS D'APPRENTISSAGE — MÉTIERS DÉSIGNÉS

Contrats d'apprentissage — métiers désignés
21(1) Concluent un contrat d'apprentissage la personne qui désire obtenir un certificat professionnel relatif à un métier désigné et l'employeur qui s'engage à employer la personne à titre d'apprenti afin qu'elle apprenne le métier.

Approved form
21(2) An apprenticeship agreement must be in the approved form.

Application to register agreement
22(1) A party to an apprenticeship agreement must, in accordance with the regulations, submit the agreement to the executive director for registration under subsection (2).

Registration of agreements
22(2) The executive director must register an apprenticeship agreement if he or she is of the opinion that

(a) the agreement and the apprenticeship program to be provided comply with this Act and the regulations; and

(b) the parties to the agreement will carry out their respective responsibilities under the agreement.

Agreement of no effect unless registered
22(3) An apprenticeship agreement has no effect under this Act until it is registered by the executive director.

Advanced standing previous training and experience
22(4) Subject to the regulations, the executive director may grant advance standing in an apprenticeship program to an apprentice in recognition of the apprentice's previous training and experience in the designated trade.

Executive director may suspend or cancel agreement
22(5) The executive director may, by giving written notice to the parties to an apprenticeship agreement, suspend or cancel the registration of the agreement if, in his or her opinion, the work experience and training received by the apprentice fails to comply with the prescribed requirements of the apprenticeship program for the trade.

Formule approuvée
21(2) Le contrat d'apprentissage est rédigé au moyen de la formule approuvée.

Demande d'enregistrement du contrat
22(1) Toute partie à un contrat d'apprentissage est tenue, conformément aux règlements, de présenter le contrat au directeur général afin qu'il l'enregistre.

Enregistrement du contrat
22(2) Le directeur général enregistre le contrat d'apprentissage s'il est d'avis :

a) d'une part, que le contrat ainsi que le programme d'apprentissage qui doit être offert sont conformes à la présente loi et aux règlements;

b) d'autre part, que les parties au contrat s'acquitteront de leurs responsabilités respectives au titre de celui-ci.

Effet du contrat
22(3) Le contrat d'apprentissage n'a d'effet que lorsque le directeur général l'a enregistré.

Équivalence pour formation et expérience antérieures
22(4) Sous réserve des règlements, le directeur général peut accorder une équivalence à l'égard d'un programme d'apprentissage à un apprenti pour la formation et l'expérience antérieures qu'il a acquises dans le métier désigné.

Suspension ou annulation du contrat
22(5) Le directeur général peut suspendre ou annuler l'enregistrement du contrat d'apprentissage en donnant un avis écrit aux parties si, à son avis, l'expérience de travail et la formation acquises par l'apprenti ne sont pas conformes aux exigences réglementaires du programme d'apprentissage prévues à l'égard du métier désigné.

Termination of agreement
22(6) A party to an apprenticeship agreement may terminate it without the consent of the other party by giving written notice to the executive director.

Effect of strike or lockout on agreement
22(7) The parties to an apprenticeship agreement are deemed not to have contravened the agreement where an apprentice

(a) is lawfully on strike or is lawfully locked out by the employer; or

(b) is unable to work owing to a lawful strike or lawful lockout that affects the employer's place of business.

Assignment of agreement
23(1) An employer may assign an apprenticeship agreement to another employer, but only with the prior written approval of the executive director and the consent of the apprentice.

Transfer of agreement
23(2) An apprentice may transfer his or her apprenticeship agreement to another employer, but only with the prior written approval of the executive director.

Prohibition of apprenticeship except by agreement
24 No person shall work for an employer as an apprentice except under an apprenticeship agreement, and no employer shall employ a person as an apprentice except under an apprenticeship agreement.

Résiliation du contrat
22(6) Toute personne peut résilier unilatéralement le contrat d'apprentissage auquel elle est partie pour autant qu'elle en avise par écrit le directeur général.

Effet d'une grève ou d'un lock-out sur le contrat
22(7) Les parties à un contrat d'apprentissage sont réputées ne pas y avoir contrevenu si l'apprenti :

a) est en grève légale ou est mis en lock-out légal par son employeur;

b) ne peut travailler en raison d'une grève ou d'un lock-out légal qui touche l'établissement de son employeur.

Cession du contrat
23(1) L'employeur ne peut céder le contrat d'apprentissage à un autre employeur qu'avec l'autorisation écrite préalable du directeur général et le consentement de l'apprenti.

Transfert du contrat
23(2) L'apprenti ne peut transférer son contrat d'apprentissage à un autre employeur qu'avec l'autorisation écrite préalable du directeur général.

Interdiction relative à l'apprentissage
24 Il est interdit tant à une personne de travailler pour un employeur à titre d'apprenti qu'à un employeur d'employer une personne à ce titre si ce n'est en vertu d'un contrat d'apprentissage.

PART 6

COMPULSORY CERTIFICATION TRADES

Designation of compulsory certification trades
25(1) The Lieutenant Governor in Council may by regulation designate a designated trade as a compulsory certification trade.

Conditions for recommending compulsory certification
25(2) Before the minister recommends that the Lieutenant Governor in Council designate a trade as a compulsory certification trade, the minister must consult, in the manner the minister determines, with the board and any other person, association or organization the minister considers appropriate, and be satisfied

(a) that the work of the trade is clearly defined;

(b) that the trade will not overlap with or duplicate the work of an existing designated trade, except as prescribed; and

(c) that designating the trade as a compulsory certification trade will result in improved public and worker safety and will benefit Manitoba residents.

Prohibition re working in compulsory certification trade
26(1) No person shall work in a compulsory certification trade unless he or she

(a) holds one of the following certificates and is in compliance with the applicable regulations:

(i) a certificate of qualification in the trade issued under this Act,

PARTIE 6

MÉTIERS À RECONNAISSANCE PROFESSIONNELLE OBLIGATOIRE

Désignation de métiers à reconnaissance professionnelle obligatoire
25(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner des métiers à titre de métiers à reconnaissance professionnelle obligatoire.

Conditions
25(2) Avant de recommander que le lieutenant-gouverneur en conseil désigne un métier à titre de métier à reconnaissance professionnelle obligatoire, le ministre doit consulter, de la façon qu'il détermine, la Commission et toute autre personne, association ou organisation qu'il estime indiquée et être convaincu :

a) que les tâches du métier sont clairement définies;

b) qu'il n'y aura pas de chevauchement ni de dédoublement entre le métier et les tâches d'un métier désigné existant, sauf disposition contraire des règlements;

c) que la désignation du métier à titre de métier à reconnaissance professionnelle obligatoire permettra l'amélioration de la sécurité du public et des travailleurs et profitera aux résidants du Manitoba.

Interdiction relative à l'exercice d'un métier à reconnaissance professionnelle obligatoire
26(1) Une personne ne peut exercer un métier à reconnaissance professionnelle obligatoire que si, selon le cas :

a) elle est titulaire d'un des certificats indiqués ci-dessous et respecte les règlements applicables :

(i) un certificat professionnel relatif au métier et délivré en vertu de la présente loi,

(ii) a certificate issued by another jurisdiction in Canada that authorizes the person to work in the trade in that jurisdiction;

(b) is an apprentice in the trade;

(c) is a party to an apprenticeship agreement in the trade for which an application for registration has been made under subsection 22(1), and the application is pending;

(d) is registered in a training program that is provided in another jurisdiction and that the executive director recognizes as being equivalent to an apprenticeship program in the trade, and the work is being done in accordance with the requirements of that training program;

(e) is a student in an education program, if the student's actions are necessarily incidental to the student obtaining academic credit in the program;

(f) is exempt under section 27;

(g) is permitted under a regulation made under section 28 to work in the trade, subject to any terms, conditions or requirements provided for in the regulations;

(h) holds a temporary permit issued under section 29 in respect of the trade; or

(i) is engaged in factory mass production, in-plant assembly operations or in-plant processing, or operations supporting in-plant processing, under section 30.

Prohibition on employer

26(2) No employer shall employ a person to work in a compulsory certification trade if the employer knows, or would reasonably be expected to know, that the person is not permitted under this Act to carry out the work.

(ii) un certificat délivré par une autre autorité législative du Canada et autorisant la personne à exercer le métier dans son territoire;

b) elle est un apprenti dans le métier;

c) elle est partie à un contrat d'apprentissage dans le métier visé par une demande d'enregistrement qui est faite en vertu du paragraphe 22(1) et qui est pendante;

d) elle est inscrite à un programme de formation qui est offert dans le territoire d'une autre autorité législative et qui est reconnu par le directeur général comme équivalent à un programme d'apprentissage dans le métier et exécute le travail conformément aux exigences du programme de formation;

e) elle est un élève qui suit un programme d'études, si les activités qu'elle accomplit sont nécessaires à l'obtention des crédits d'études voulus;

f) elle fait l'objet d'une exemption en vertu de l'article 27;

g) elle est autorisée, en vertu d'un règlement pris au titre de l'article 28, à exercer le métier, sous réserve des conditions ou des exigences prévues dans les règlements;

h) elle est titulaire d'un permis temporaire délivré en vertu de l'article 29 à l'égard du métier;

i) elle participe, en vertu de l'article 30, à la production de masse en usine, à des opérations d'assemblage en usine, à la transformation en usine ou à des opérations connexes à la transformation.

Interdiction relative à l'emploi de personnes

26(2) Il est interdit à un employeur de faire travailler une personne dans un métier à reconnaissance professionnelle obligatoire s'il sait ou devrait normalement savoir que la présente loi ne permet pas à la personne d'exécuter ce travail.

Executive director may grant exemptions
27 Subject to the regulations, the executive director may exempt a person and an employer from the application of section 26.

Exemptions
27 Sous réserve des règlements, le directeur général peut soustraire des personnes et des employeurs à l'application de l'article 26.

Prescribed partial exemptions
28 Subject to the approval of the minister, the board may make regulations permitting a person who is not otherwise permitted under section 26 to work in a compulsory certification trade to carry out specified tasks, activities or functions of the trade, if the board is of the opinion that the work can be performed safely.

Exemptions partielles prévues par règlement
28 Sous réserve de l'approbation du ministre, la Commission peut, par règlement, permettre à une personne qui n'est pas autorisée par l'article 26 à exercer un métier à reconnaissance professionnelle obligatoire d'accomplir des tâches, des activités ou des fonctions précises du métier si elle est d'avis que le travail peut être exécuté de façon sécuritaire.

Temporary permits
29(1) In accordance with the regulations, the executive director may issue a temporary permit to a person who is not otherwise permitted under section 26 to work in a compulsory certification trade permitting the person to work in or carry out one or more specified tasks, activities or functions of the trade.

Permis temporaires
29(1) Le directeur général peut, en conformité avec les règlements, délivrer un permis temporaire à une personne qui n'est pas autorisée par l'article 26 à exercer un métier à reconnaissance professionnelle obligatoire afin qu'elle l'exerce ou accomplisse une ou des tâches, activités ou fonctions précises de celui-ci.

Terms and conditions
29(2) A temporary permit is valid for the period, and is subject to any terms and conditions, specified in the permit.

Conditions
29(2) Le permis temporaire est valide pour la période qu'il indique et est assujetti aux conditions qu'il prévoit.

Work to be done per terms and conditions
29(3) A person who has been issued a temporary permit must carry out his or her work in the compulsory certification trade, or carry out the specified tasks, activities or functions of the trade, in accordance with any terms and conditions specified in the permit.

Conditions applicables au métier, aux tâches, aux activités et aux fonctions
29(3) La personne à qui a été délivré un permis temporaire exerce son métier ou accomplit les tâches, activités ou fonctions précises conformément aux conditions qu'il prévoit.

Employer to ensure terms and conditions followed
29(4) An employer who employs a person under a temporary permit must ensure that the person carries out the work, or the tasks, activities or function specified in the permit, in accordance with any terms and conditions specified in the permit.

Observation des conditions
29(4) L'employeur d'une personne qui est titulaire d'un permis temporaire veille à ce qu'elle exerce son métier ou accomplisse les tâches, activités ou fonctions précisées dans le permis conformément aux conditions que celui-ci prévoit.

Factory production, etc.
30(1) Despite not meeting the requirements of section 26, a person may work in, or carry out one or more tasks, activities or functions of, a compulsory certification trade while he or she is engaged in

(a) factory mass production;

(b) in-plant assembly operations; or

(c) in-plant processing, or operations supporting in-plant processing;

under supervision and inspections that are appropriate to the operations or processes being used.

Production en usine
30(1) Une personne peut, même si elle ne satisfait pas aux exigences de l'article 26, exercer un métier à reconnaissance professionnelle obligatoire ou accomplir une ou des tâches, activités ou fonctions de celui-ci lorsqu'elle participe :

a) à la production de masse en usine;

b) à des opérations d'assemblage en usine;

c) à la transformation en usine ou à des opérations connexes.

Le métier ainsi que les tâches, les activités et les fonctions sont soumis à la supervision et aux inspections appropriées aux opérations ou aux procédés utilisés.

Removal of factory exemption
30(2) Subject to the approval of the minister, the executive director may at any time, by order, declare that subsection (1) does not apply to a business or undertaking, if he or she is satisfied that

(a) the supervision and inspections referred to in subsection (1) are not appropriate; or

(b) the business or undertaking is one to which subsection (1) does not apply.

Fin de l'exemption
30(2) Sous réserve de l'approbation du ministre, le directeur général peut en tout temps, par ordre, déclarer que le paragraphe (1) ne s'applique pas à une entreprise s'il est convaincu que la supervision et les inspections ne sont pas appropriées ou que l'entreprise n'est pas visée par ce paragraphe.

Rescinding order
30(3) Subject to the approval of the minister, the executive director may rescind an order made under subsection (2) if he or she is satisfied that

(a) the supervision and inspections referred to in subsection (1) are appropriate; or

(b) the business or undertaking has been modified so that subsection (1) now applies to it.

Annulation de l'ordre
30(3) Sous réserve de l'approbation du ministre, le directeur général peut annuler l'ordre donné en vertu du paragraphe (2) s'il est convaincu que la supervision et les inspections sont appropriées ou que les activités de l'entreprise ont changé et qu'elle est visée par le paragraphe (1).

Overlapping trades
31 Where a task, activity or function is included in more than one designated trade, a person may perform the task, activity or function if he or she is a journeyperson or an apprentice in one of those designated trades.

Chevauchement de métiers
31 Une personne peut accomplir une tâche, une activité ou une fonction comprise dans plus d'un métier désigné si elle est un compagnon ou un apprenti dans l'un de ces métiers.

INSPECTIONS

INSPECTIONS

Directors to enforce compulsory certification
32(1) The minister may appoint an employee of the government as a director to enforce this Act and the regulations in relation to the compulsory certification trades.

Responsabilité des directeurs concernant les métiers à reconnaissance professionnelle obligatoire
32(1) Le ministre peut nommer un employé du gouvernement à titre de directeur afin qu'il applique la présente loi et les règlements à l'égard des métiers à reconnaissance professionnelle obligatoire.

Director may be employee of another department
32(2) Under subsection (1), the minister may appoint as a director an employee of a government department that is not under that minister's administration if the minister responsible for the other department agrees.

Employés d'autres ministères
32(2) Le ministre peut nommer à titre de directeur un employé d'un autre ministère du gouvernement si le ministre responsable de celui-ci y consent.

Appointment may be limited to specific trades
32(3) When appointing a director, the minister may

(a) specify the regulations respecting one or more compulsory certification trades for which the director has enforcement duties; and

(b) impose conditions and restrictions on the appointment.

Nomination — métiers précis
32(3) Lorsqu'il nomme un directeur, le ministre peut :

a) désigner les règlements relatifs à un ou des métiers à reconnaissance professionnelle obligatoire à l'égard desquels le directeur a compétence;

b) imposer des conditions et des restrictions relativement à la nomination.

Director's powers re inspectors
33(1) Unless otherwise stated in his or her appointment, a director

(a) may appoint a person employed in his or her department as an inspector; and

(b) may supervise and direct such an inspector in enforcing this Act and the regulations specified in the director's appointment.

Pouvoirs du directeur — inspecteurs
33(1) Sauf disposition contraire de son acte de nomination, le directeur :

a) peut nommer à titre d'inspecteur un employé travaillant dans le même ministère que lui;

b) peut superviser un inspecteur lorsqu'il applique la présente loi et les règlements désignés dans l'acte de nomination.

Delegation
33(2) A director may delegate in writing any of his or her powers and duties to any person employed in the same department as the director, subject to the conditions and restrictions set out in the delegation.

Inspections
34(1) An inspector may, at any reasonable time and when reasonably required to enforce this Act and the regulations in relation to a compulsory certification trade for which he or she has enforcement responsibility, enter and inspect

(a) the premises of an employer;

(b) the premises where an apprentice is receiving technical training; or

(c) any other premises where work in a compulsory certification trade, or any task, activity or function of a compulsory certification trade, is being performed.

General inspection powers
34(2) In carrying out an inspection under subsection (1), an inspector may do one or more of the following:

(a) inspect

(i) the equipment and facilities used in carrying out work or to provide technical training, and

(ii) any record, object or thing relating to books, payroll and other records of employment, job classification, performance of work, qualifications or the supervision or training of persons;

(b) make copies or take photographs of any record, object or thing referred to in clause (a), or remove it for the purpose of making copies or taking photographs;

Délégation
33(2) Le directeur peut déléguer par écrit ses attributions à tout employé travaillant dans le même ministère que lui, sous réserve des conditions et des restrictions indiquées dans la délégation.

Inspections
34(1) Un inspecteur peut, à toute heure raisonnable et dans la mesure nécessaire afin qu'il puisse appliquer la présente loi et les règlements à l'égard d'un métier à reconnaissance professionnelle obligatoire pour lequel il a compétence, procéder à la visite :

a) des locaux d'un employeur;

b) des locaux dans lesquels un apprenti reçoit une formation technique;

c) d'autres locaux dans lesquels un métier à reconnaissance professionnelle obligatoire est exercé ou dans lesquels sont accomplies des tâches, des activités ou des fonctions ayant trait à un tel métier.

Pouvoirs généraux d'inspection
34(2) L'inspecteur peut, dans l'exercice des fonctions prévues au paragraphe (1), accomplir un ou plusieurs des actes suivants :

a) examiner :

(i) l'équipement et les installations utilisés aux fins de l'exécution d'un travail ou de la fourniture d'une formation technique,

(ii) tout document, objet ou article ayant trait à des livres et à des registres d'emploi, notamment des registres de paie, à la classification d'emploi, à l'exécution d'un travail ou aux compétences de personnes ou à leur supervision ou leur formation;

b) faire des copies ou des photographies des documents, objets ou articles visés à l'alinéa a) ou les emporter pour en faire;

(c) make inquiries of any person with respect to

(i) the employment, qualifications, training or supervision of persons, or

(ii) any equipment, facilities, record, object or thing referred to in clause (a).

c) demander des renseignements à toute personne relativement :

(i) à l'emploi, aux compétences, à la formation ou à la supervision de personnes,

(ii) aux équipements, aux installations, aux documents, aux objets ou aux articles visés à l'alinéa a).

Entry into dwelling with consent
34(3) An inspector must not enter a dwelling under subsection (2) without the permission of an adult resident of that dwelling.

Autorisation obligatoire — local d'habitation
34(3) Un inspecteur ne peut pénétrer dans un local d'habitation sans l'autorisation d'un adulte qui y réside.

Removing and returning items
34(4) Where an inspector removes any record, object or thing under clause (2)(b), the inspector must

(a) give a receipt for the items taken to the person they were taken from; and

(b) as soon as practicable, return the items to the person or place from which they were removed.

Remise des articles
34(4) Lorsqu'il emporte des documents, des objets ou des articles, l'inspecteur donne un reçu à la personne à qui ils ont été enlevés et les lui remet dès que possible ou les retourne à l'endroit où il les a pris.

Warrant for entry into dwelling
34(5) On application by an inspector, a justice may at any time issue a warrant authorizing the inspector named in the warrant to enter and inspect a dwelling under this section, if the justice is satisfied that

(a) there are reasonable grounds to believe that entry to the dwelling is necessary for the purpose of conducting an inspection; and

(b) entry has been refused or there are reasonable grounds to believe that entry will be refused.

Mandat — local d'habitation
34(5) Sur requête d'un inspecteur, un juge peut en tout temps délivrer un mandat autorisant l'inspecteur qui y est nommé à procéder à la visite d'un local d'habitation, s'il est convaincu :

a) d'une part, qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'il est nécessaire de pénétrer dans le local afin de l'inspecter;

b) d'autre part, que l'accès au local a été refusé ou le sera probablement.

Conditions
34(6) A warrant may be made subject to any conditions specified in it.

Conditions
34(6) Le mandat peut être assorti de conditions.

Identification
34(7) An inspector must produce, on request, evidence of his or her appointment.

Identité
34(7) Un inspecteur produit, sur demande, une preuve de sa nomination.

COMPLIANCE ORDERS

Compliance orders

35(1) An inspector may issue a compliance order in relation to a compulsory certification trade for which he or she has enforcement responsibility if the inspector believes on reasonable grounds that

(a) a person who is working in the trade or is performing a task, activity or function of the trade is not authorized to do so; or

(b) a person is working in the trade or is performing a task, activity or function of the trade, without the prescribed supervision.

Who may be issued a compliance order

35(2) A compliance order may be issued orally or in writing to one or more of the following persons:

(a) the person doing the work or performing the task, activity or function;

(b) the person's employer;

(c) the owner of the premises, or the person the inspector believes to be in charge of the work site or the premises, where the person is working or performing the task, activity or function.

Order stopping work

35(3) A compliance order may require that

(a) a person immediately stop work in the compulsory certification trade, or stop performing any task, activity or function specified in the order; or

(b) some or all of the work being performed at the work site or premises — other than activity required to ensure the work site or premises are safe — immediately stop and not start again until the inspector is satisfied that the employer or person in charge has ensured that

(i) work at the premises will be performed only

ORDRES D'OBSERVATION

Ordres d'observation

35(1) Un inspecteur peut donner un ordre d'observation à l'égard d'un métier à reconnaissance professionnelle obligatoire pour lequel il a compétence s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne exerce le métier ou accomplit une tâche, une activité ou une fonction ayant trait à celui-ci sans être autorisée à le faire ou le fait sans être supervisée de la manière prévue par règlement.

Personnes visées par un ordre d'observation

35(2) Un ordre d'observation peut être donné verbalement ou par écrit à une ou plusieurs des personnes suivantes :

a) la personne qui exerce le métier à reconnaissance professionnelle obligatoire ou qui accomplit la tâche, l'activité ou la fonction visée;

b) son employeur;

c) le propriétaire des locaux ou la personne qui, selon l'inspecteur, est responsable du lieu de travail ou des locaux où travaille la personne visée à l'alinéa a).

Ordre visant l'arrêt des travaux

35(3) Un ordre d'observation peux exiger :

a) qu'une personne cesse immédiatement d'exercer le métier à reconnaissance professionnelle obligatoire ou d'accomplir les tâches, les activités ou les fonctions qui y sont indiquées;

b) que la totalité ou une partie du travail exécuté dans le lieu de travail ou les locaux — à l'exception des activités devant être accomplies pour qu'ils soient sécuritaires — cesse immédiatement jusqu'à ce que l'inspecteur soit convaincu que l'employeur ou la personne responsable a fait en sorte que :

(i) le travail soit exécuté dans les locaux

by people who are authorized to do so, and

(ii) if a person performing the work is required to be supervised, the supervision will be in accordance with this Act and the regulations.

uniquement par les personnes autorisées,

(ii) les personnes devant être supervisées lorsqu'elles exécutent le travail le soient conformément à la présente loi et aux règlements.

Oral orders to be reduced to writing
35(4) An inspector who issues a compliance order orally must reduce the order to writing as soon as reasonably practicable after it is issued.

Consignation par écrit des ordres verbaux
35(4) L'inspecteur qui donne verbalement un ordre d'observation le consigne par écrit dès que possible.

Content of order
35(5) A written compliance order must

(a) name the person to whom it is addressed;

(b) state the actions that must be taken before the person may resume work or before work at the premises may resume;

(c) state the reasons for the order;

(d) state that the person who receives the order may, in writing, request a review by a director under subsection 36(1);

(e) state the address for filing such an application for a review;

(f) be dated the day the order is made; and

(g) be given to or served on the person to whom it is addressed.

Contenu de l'ordre
35(5) L'ordre d'observation écrit :

a) indique son destinataire;

b) indique les mesures qui doivent être prises avant que la personne ne puisse de nouveau exécuter son travail ou avant que le travail ne puisse reprendre dans les locaux;

c) indique les motifs pour lesquels il a été donné;

d) indique que son destinataire peut, par écrit, demander sa révision par un directeur en vertu du paragraphe 36(1);

e) indique l'adresse pour le dépôt de la demande de révision;

f) porte la date à laquelle il a été donné;

g) est remis ou signifié à son destinataire.

Order may be varied
35(6) An inspector may amend a compliance order, in which case subsection (5) applies to the amendment.

Modification de l'ordre
35(6) L'inspecteur peut apporter des modifications à un ordre d'observation, auquel cas le paragraphe (5) s'applique à celles-ci.

Resumption of work
35(7) If satisfied that the circumstances that gave rise to a compliance order are no longer present, an inspector may terminate the compliance order by giving the person to whom the order is addressed written permission to

(a) resume the work or activity specified in the order; or

(b) resume work at the premises.

Reprise du travail
35(7) S'il est convaincu que les circonstances l'ayant amené à donner un ordre d'observation n'existent plus, l'inspecteur peut l'annuler en autorisant par écrit son destinataire :

a) à reprendre le travail ou l'activité indiqué dans l'ordre;

b) à reprendre le travail dans les locaux.

Requesting review by director
36(1) Within 14 days after receiving a compliance order, the person named in the order may request the director to review the order by giving the director a written request setting out one or more of the following bases for the review:

(a) the finding that an unauthorized person was working in a compulsory certification trade was incorrect;

(b) the finding that work in a compulsory certification trade was being performed by a person who was not being supervised in accordance with the Act and the regulations was incorrect.

Demande de révision de l'ordre d'observation
36(1) Dans les 14 jours après avoir reçu un ordre d'observation, la personne qui y est nommée peut demander au directeur de réviser l'ordre en lui présentant une demande écrite fondée sur les motifs indiqués ci-dessous ou sur l'un d'eux :

a) la conclusion selon laquelle une personne non autorisée exerçait un métier à reconnaissance professionnelle obligatoire était inexacte;

b) la conclusion selon laquelle un métier à reconnaissance professionnelle obligatoire était exercé par une personne qui ne faisait pas l'objet d'une supervision conforme à la présente loi et aux règlements était inexacte.

Director who is to conduct review
36(2) A review under this section is to be conducted by the director responsible for supervising the inspector who issued the notice.

Personne chargée de la révision
36(2) La révision prévue au présent article est menée par le directeur chargé de la supervision de l'inspecteur qui a donné l'avis.

Hearing not required
36(3) When reviewing a compliance order, the director is not required to hold a hearing.

Audience non nécessaire
36(3) Le directeur n'est pas tenu de tenir une audience lorsqu'il révise un ordre d'observation.

Order remains in effect pending review
36(4) A request for a review does not suspend the operation of the order under review.

Maintien en vigueur de l'ordre
36(4) La demande de révision n'a pas pour effet de suspendre l'application de l'ordre d'observation.

Decision of the director
36(5) After reviewing the matter, the director may

(a) confirm, revoke or vary the order; or

(b) make any order that, in the opinion of the director, should have been made.

Décision du directeur
36(5) Après avoir examiné la question, le directeur peut, selon le cas :

a) confirmer, annuler ou modifier l'ordre d'observation;

b) donner tout ordre qui, à son avis, aurait dû être donné.

Serving the decision and notice of right to appeal
36(6) The director must serve the following on the person who requested the review:

(a) a copy of the decision made under subsection (5), with written reasons;

(b) a notice that the person may appeal the decision to The Manitoba Labour Board within 14 days after being served with the notice, in accordance with section 38.

Signification de la décision et de l'avis du droit d'appel
36(6) Le directeur signifie les documents indiqués ci-dessous à l'auteur de la demande de révision :

a) une copie de la décision rendue en vertu du paragraphe (5) accompagnée de ses motifs écrits;

b) un avis précisant que, dans les 14 jours suivant sa signification, l'auteur de la demande peut interjeter appel de la décision à la Commission du travail du Manitoba, conformément à l'article 38.

ADMINISTRATIVE PENALTIES

Administrative penalty: failure to comply
37(1) An inspector who is of the opinion that a person has failed to comply with a compliance order shall provide evidence of the non-compliance to his or her supervising director.

Imposing penalty
37(2) When the director is of the opinion that a person has failed to comply with a compliance order issued under section 35, the director may issue a notice in writing requiring the person to pay an administrative penalty in the amount set out in the notice.

Maximum amount
37(3) An administrative penalty may not exceed $5,000.

SANCTIONS ADMINISTRATIVES

Sanctions administratives
37(1) L'inspecteur qui est d'avis qu'une personne a contrevenu à un ordre d'observation en fournit la preuve au directeur dont il relève.

Imposition d'une sanction administrative
37(2) S'il estime que la personne a contrevenu à un ordre d'observation donné en vertu de l'article 35, le directeur peut lui remettre un avis écrit exigeant qu'elle paie une sanction administrative dont le montant y est indiqué.

Maximum
37(3) Les sanctions administratives ne peuvent être supérieures à 5 000 $.

Notice
37(4) A notice of administrative penalty must state

(a) the name of the person to whom it is addressed;

(b) the title of the compulsory certification trade and indicate the provision of this Act or the regulations that the person failed to comply with;

(c) the amount of the penalty, determined in accordance with the regulations;

(d) when and how the penalty must be paid; and

(e) that the person may apply to have the penalty reviewed by The Manitoba Labour Board within 14 days after being served with the notice, in accordance with section 38.

Avis
37(4) L'avis de sanction administrative indique :

a) le nom de son destinataire;

b) le titre du métier à reconnaissance professionnelle obligatoire et la disposition de la présente loi ou des règlements à laquelle la personne a contrevenu;

c) le montant de la sanction administrative, déterminé en conformité avec les règlements;

d) le délai et le mode de paiement de la sanction;

e) que la personne peut, dans les 14 jours suivant sa signification, demander à la Commission du travail du Manitoba de réviser la sanction, conformément à l'article 38.

Serving the notice
37(5) A notice of administrative penalty must be served on the person required to pay the penalty. The notice may be served personally or in accordance with section 43.

Signification de l'avis
37(5) L'avis de sanction administrative est signifié à la personne tenue de payer la sanction et peut être signifié à personne conformément à l'article 43.

Appeal of compliance order or administrative penalty to Manitoba Labour Board
38(1) Within 14 days after receiving a notice under subsection 36(6) or 37(5), the person named in a compliance order or required to pay an administrative penalty may appeal the matter to The Manitoba Labour Board (the "labour board") by sending the labour board a notice of the appeal.

Appel de l'ordre d'observation ou de la sanction administrative à la Commission du travail du Manitoba
38(1) Dans les 14 jours après avoir reçu l'avis mentionné au paragraphe 36(6) ou 37(5), la personne nommée dans un ordre d'observation ou enjointe de payer une sanction administrative peut interjeter appel de la question à la Commission du travail du Manitoba (la « Commission du travail ») en lui envoyant un avis d'appel.

Compliance order remains in effect
38(2) An appeal does not suspend the operation of the compliance order under appeal.

Maintien en vigueur de l'ordre d'observation
38(2) L'appel n'a pas pour effet de suspendre l'application de l'ordre d'observation.

Administrative penalty is stayed
38(3) The requirement to pay the administrative penalty is stayed until the labour board decides the matter.

Suspension de la sanction administrative
38(3) L'obligation de paiement de la sanction administrative est suspendue jusqu'à ce que la Commission du travail statue sur la question.

Notice of hearing
38(4) Upon receiving a notice of appeal, the labour board shall

(a) fix a date, time and place for hearing the appeal; and

(b) give written notice of the hearing to the person appealing and the director who reviewed the order or issued the penalty, at least five days before the hearing date.

Avis d'audience
38(4) Dès qu'elle reçoit l'avis d'appel, la Commission du travail :

a) fixe la date, l'heure et le lieu de l'audience;

b) donne par écrit à l'appelant et au directeur qui a révisé l'ordre ou imposé la sanction un préavis d'audience d'au moins cinq jours.

Decision of the labour board
38(5) After hearing the appeal, the labour board may

(a) in respect of a compliance order, make an order confirming, varying or setting aside the order or decision appealed from; or

(b) in respect of an administrative penalty, determine whether or not the person has failed to comply with the compliance order in a reasonable period of time, and

(i) confirm or revoke the administrative penalty, or

(ii) vary the amount of the penalty, if the labour board believes that it was not determined in accordance with the regulations or is not in the public interest.

Décision de la Commission du travail
38(5) Après l'audience, la Commission du travail peut :

a) à l'égard de l'ordre d'observation, rendre une ordonnance confirmant, modifiant ou annulant l'ordre ou la décision faisant l'objet de l'appel;

b) déterminer, à l'égard de la sanction administrative, si la personne a fait défaut de se conformer à l'ordre d'observation dans un délai raisonnable et, selon le cas :

(i) confirmer ou annuler la sanction,

(ii) modifier le montant de la sanction si elle croit qu'il n'a pas été déterminé en conformité avec les règlements ou que cette mesure n'est pas dans l'intérêt public.

Payment of administrative penalty
39(1) Subject to an appeal under section 38, a person required to pay an administrative penalty must pay it within 30 days after the notice of the penalty is served on him or her.

Paiement de la sanction administrative
39(1) Sauf si elle interjette appel, la personne tenue de payer une sanction administrative la paie dans les 30 jours suivant la date à laquelle l'avis de sanction lui est signifié.

Debt due to government
39(2) If an administrative penalty is not paid

(a) within 30 days after notice of the penalty is served; or

Créance du gouvernement
39(2) La sanction administrative constitue une créance du gouvernement si elle n'est pas payée dans les 30 jours suivant soit la signification de l'avis de sanction, soit le prononcé de la décision rendue dans le cadre de la révision ou de l'appel.

(b) if the penalty is reviewed or appealed, within 30 days after the decision on the review or appeal;

the amount of the penalty is a debt due to the government.

Certificate registered in court

39(3) The director responsible for supervising the inspector who issued the notice of the administrative penalty may certify a debt referred to in subsection (2), or any part of such a debt that has not been paid. The certificate may be registered in the Court of Queen's Bench and may be enforced as if it were a judgment of the court.

Enregistrement d'un certificat

39(3) Le directeur chargé de la supervision de l'inspecteur qui a remis l'avis de sanction administrative peut certifier la créance visée au paragraphe (2) ou la partie de cette créance qui n'a pas été payée. Le certificat peut être enregistré à la Cour du Banc de la Reine et être exécuté de la même façon qu'un jugement de ce tribunal.

No offence to be charged if penalty paid

39(4) A person who pays an administrative penalty under this section for failing to comply with a provision of this Act or the regulations may not be charged with an offence respecting that failure unless the failure continues after the penalty is paid.

Absence d'infraction

39(4) La personne qui paie une sanction administrative en raison d'une contravention à la présente loi ou aux règlements ne peut être accusée d'une infraction concernant la contravention en cause, sauf si elle se poursuit après le paiement de la sanction.

Public disclosure of administrative penalties

40 The director who imposes an administrative penalty under section 37 must report the details of the penalty to the executive director. The executive director may make the details of administrative penalties public in a manner he or she determines, and may include personal information in the disclosure.

Communication au public des sanctions administratives

40 Le directeur qui impose une sanction administrative en vertu de l'article 37 en fournit les détails au directeur général, lequel peut communiquer au public ces détails, y compris des renseignements personnels, de la façon qu'il détermine.

PART 7

GENERAL PROVISIONS

APPEALS OF DECISIONS MADE BY EXECUTIVE DIRECTOR

Appeal to appeal board — decisions of executive director

41(1) A person aggrieved by any of the following decisions of the executive director may, within 30 days after receiving written notice of the decision, appeal it by filing a notice of appeal with the minister:

(a) the refusal to issue a certificate of qualification or an occupational certificate to the person;

(b) the refusal to permit the person to take an examination in a designated trade or designated occupation;

(c) the refusal to recognize or approve a training program or education program under section 16;

(d) the refusal to permit the person to attempt to qualify for a certificate of qualification without apprenticeship training;

(e) the suspension or cancellation of the person's certificate of qualification under section 20;

(f) the refusal to register an apprenticeship agreement under section 22 to which the person is a party;

(g) the refusal to grant the person advanced standing under subsection 22(4);

(h) the suspension or cancellation of the registration of an apprenticeship agreement to which the person is a party under subsection 22(5);

(i) the refusal to issue an exemption to the person under section 27;

(j) the refusal to issue a temporary permit to the person under section 29;

PARTIE 7

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

APPELS DES DÉCISIONS DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

Appels — décisions du directeur général

41(1) Toute personne visée par une des décisions du directeur général indiquées ci-dessous peut, dans les 30 jours après avoir reçu un avis écrit de la décision, interjeter appel en déposant un avis d'appel auprès du ministre :

a) refus de délivrer un certificat professionnel ou un certificat d'aptitude professionnelle à la personne;

b) refus de permettre à la personne de passer un examen relativement à un métier ou une profession désigné;

c) refus de reconnaître ou d'agréer un programme de formation ou d'études sous le régime de l'article 16;

d) refus de permettre à la personne de tenter d'obtenir un certificat professionnel si elle n'a pas suivi une formation en apprentissage;

e) suspension ou annulation du certificat professionnel de la personne en vertu de l'article 20;

f) refus d'enregistrer, sous le régime de l'article 22, un contrat d'apprentissage auquel la personne est partie;

g) refus d'accorder à la personne une équivalence sous le régime du paragraphe 22(4);

h) suspension ou annulation en vertu du paragraphe 22(5) de l'enregistrement d'un contrat d'apprentissage auquel la personne est partie;

i) refus d'accorder une exemption à la personne sous le régime de l'article 27;

j) refus de délivrer un permis temporaire à la personne sous le régime de l'article 29;

(k) any other decision specified in the regulations.

Appointment of appeal board
41(2) Within 30 days after a notice of appeal is filed, the minister must appoint an appeal board and give the board a copy of the notice of appeal.

Composition of appeal board
41(3) An appeal board must consist of at least three but not more than five members, as follows:

(a) a presiding officer;

(b) an equal number of

(i) members who represent the interests of persons who are employed in the designated trade or designated occupation, and

(ii) members who represent the interests of employers of persons employed in the designated trade or designated occupation.

Criteria for appointment
41(4) Members appointed to an appeal board under clause (3)(b) must, in the opinion of the minister, be knowledgeable about the designated trade or designated occupation to which the appeal relates.

Notice of hearing date
41(5) Upon receiving a notice of appeal, the appeal board must

(a) fix a date, time and place for hearing the appeal; and

(b) give written notice of the hearing to the person appealing and the executive director at least five days before the hearing date.

Executive director is party
41(6) The executive director is a party to an appeal under this section.

k) toute autre décision qu'indiquent les règlements.

Constitution d'une commission d'appel
41(2) Dans les 30 jours suivant le dépôt de l'avis d'appel, le ministre constitue une commission d'appel et lui remet une copie de l'avis.

Composition de la commission d'appel
41(3) La commission d'appel est composée de trois à cinq membres. Elle comprend :

a) un président;

b) un nombre égal :

(i) de membres qui représentent les intérêts des personnes employées dans le métier ou la profession désigné,

(ii) de membres qui représentent les intérêts des employeurs des personnes visées au sous-alinéa (i).

Critères de nomination
41(4) Les membres visés à l'alinéa (3)b) doivent, selon le ministre, avoir une bonne connaissance du métier ou de la profession désigné qui fait l'objet de l'appel.

Avis d'audience
41(5) Dès qu'elle reçoit l'avis d'appel, la commission d'appel :

a) fixe la date, l'heure et le lieu de l'audience;

b) donne par écrit à l'appelant et au directeur général un préavis d'audience d'au moins cinq jours.

Statut du directeur général
41(6) Le directeur général est partie à l'appel.

Right to be heard
41(7) At the hearing, the appeal board must give the parties an opportunity to be heard, to present evidence and to make presentations.

Droits des parties
41(7) À l'audience, la commission d'appel permet aux parties d'être entendues, de produire des éléments de preuve et de présenter des observations.

Remuneration and expenses
41(8) The minister may determine the amount of any remuneration and reimbursement for expenses that may be paid to members of the appeal board.

Rémunération et indemnités
41(8) Le ministre peut fixer la rémunération et les indemnités des membres de la commission d'appel.

Decision of appeal board
41(9) An appeal board may, by order,

(a) confirm, vary or rescind the executive director's decision; or

(b) refer the matter back to the executive director for further consideration in accordance with the appeal board's direction.

Décision de la commission d'appel
41(9) La commission d'appel peut, par ordonnance :

a) soit confirmer, modifier ou annuler la décision du directeur général;

b) soit renvoyer la question au directeur général afin qu'il l'examine de nouveau en conformité avec ses directives.

Notice of appeal board decision
41(10) The appeal board must notify the appellant and the executive director in writing of its decision.

Avis de la décision
41(10) La commission d'appel avise par écrit l'appelant et le directeur général de sa décision.

Decision is final
41(11) The decision of the appeal board is final and binding.

Décision définitive
41(11) La décision de la commission d'appel est définitive et lie les parties.

SHARING INFORMATION

Sharing information
42(1) For the purpose of administering and enforcing this Act and the regulations,

(a) the executive director may provide information collected or obtained under this Act or the regulations to a department of the government or a department or agency of the Government of Canada or of another province; and

(b) a director appointed under subsection 32(1) may provide information collected or obtained under this Act or the regulations to the executive director.

COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS

Communication de renseignements
42(1) Pour l'application de la présente loi et des règlements, le directeur général peut communiquer des renseignements recueillis ou obtenus sous leur régime à un ministère du gouvernement ou à un ministère ou un organisme du gouvernement du Canada ou d'une autre province et un directeur nommé en vertu du paragraphe 32(1) peut les communiquer au directeur général.

Interpretation: "information"
42(2) In subsection (1), **"information"** includes personal information as defined in *The Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, but only to the extent required to enforce this Act and the regulations, or to develop, implement, administer apprenticeship programs in designated trades and certification programs in designated occupations.

Interprétation
42(2) Au paragraphe (1), sont assimilés à des renseignements les renseignements personnels au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, mais seulement dans la mesure où ils sont nécessaires à l'application de la présente loi et des règlements ou à l'élaboration, la mise en œuvre et l'administration des programmes d'apprentissage et de reconnaissance professionnelle ayant trait respectivement à des métiers désignés et à des professions désignées.

SERVICE OF DOCUMENTS

Service of documents
43 An order or notice of decision under this Act that is sent by ordinary mail to a person's last known address is deemed to be received on the seventh day after the day of mailing, unless the person to whom it is sent establishes that, acting in good faith, he or she did not receive the order or notice, or did not receive it until a later date, because of absence, accident, illness or other cause beyond his or her control.

SIGNIFICATION DE DOCUMENTS

Signification de documents
43 Un ordre, une ordonnance ou un avis de décision visé par la présente loi et envoyé par courrier ordinaire à la dernière adresse connue du destinataire est réputé être reçu le septième jour suivant celui de sa mise à la poste, à moins que le destinataire ne prouve que, malgré sa bonne foi, il ne l'a pas reçu ou ne l'a reçu que plus tard pour une raison indépendante de sa volonté, notamment pour le motif qu'il était absent, malade ou avait eu un accident.

OFFENCES AND PENALTIES

Offences
44(1) A person is guilty of an offence who

(a) contravenes a provision of this Act or the regulations; or

(b) knowingly makes a false or misleading statement to an inspector acting under the authority of this Act.

INFRACTIONS ET PEINES

Infractions
44(1) Commet une infraction quiconque :

a) contrevient à la présente loi ou aux règlements;

b) fait sciemment une déclaration fausse ou trompeuse à un inspecteur agissant sous l'autorité de la présente loi.

Corporate officers and directors
44(2) If a corporation commits an offence under this Act, a director, officer, employee, or agent of the corporation who authorized, permitted or acquiesced in the commission of the offence is also guilty of an offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

Certificate evidence
44(3) In a prosecution under this Act, a certificate purporting to be signed by the executive director stating that on the date the certificate is signed

(a) a person is not an apprentice;

(b) a person does not hold a certificate of qualification in a designated trade, or the person's certificate has been suspended or cancelled;

(c) the registration of a person's apprenticeship agreement has been suspended or cancelled;

(d) a person or employer has not received an exemption under section 27; or

(e) a person has not been issued an temporary permit under section 29;

shall be admitted in evidence as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts stated in the certificate without proof of the signature or the official character of the person signing the certificate.

Penalty: individuals
45(1) An individual who commits an offence under this Act is liable on summary conviction to a fine of not more than $10,000.

Penalty: corporations
45(2) A corporation that commits an offence under this Act is liable on summary conviction to a fine of not more than $50,000.

Dirigeants et administrateurs de personnes morales
44(2) En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction à la présente loi, ceux de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires qui l'ont autorisée ou qui y ont consenti commettent également une infraction, que la personne morale ait ou non été poursuivie ou déclarée coupable.

Preuve par certificat
44(3) Dans toute poursuite visée par la présente loi, est admis en preuve et fait foi, sauf preuve contraire, des faits qui y sont énoncés sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire, le certificat apparemment signé par le directeur général, où il est déclaré :

a) qu'une personne n'est pas un apprenti;

b) qu'une personne n'est pas titulaire d'un certificat professionnel relatif à un métier désigné ou que son certificat a été suspendu ou annulé;

c) que l'enregistrement du contrat d'apprentissage d'une personne a été suspendu ou annulé;

d) qu'une personne ou un employeur n'a pas fait l'objet d'une exemption au titre de l'article 27;

e) qu'un permis temporaire visé à l'article 29 n'a pas été délivré à une personne.

Peines — particuliers
45(1) Le particulier qui commet une infraction à la présente loi encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 10 000 $.

Peines — personnes morales
45(2) La personne morale qui commet une infraction à la présente loi encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 50 000 $.

REGULATIONS

Regulations re designated trades

46(1) Subject to the approval of the minister, the board may make regulations

(a) designating a trade and prescribing the tasks, activities and functions of a designated trade;

(b) establishing and governing an apprenticeship program for a designated trade, including establishing the standards and requirements respecting

(i) the eligibility requirements for apprentices and employers,

(ii) the responsibilities of apprentices and employers,

(iii) the supervision of apprentices who are engaged in practical experience or technical training,

(iv) the hours of work and wage rates for apprentices,

(v) the length of an apprenticeship program, including the minimum number of hours that an apprentice must complete or the length of time that an apprentice must serve within a level of an apprenticeship program,

(vi) the documentation of the progress of an apprentice through an apprenticeship program,

(vii) the advanced standing that may be granted to a prospective apprentice for previous training or experience,

(viii) the examination of the skills of apprentices, and

(ix) the issuance of certificates of qualifications;

(c) governing certification in a designated trade without apprenticeship training;

(d) respecting standards and requirements for

RÈGLEMENTS

Règlements — métiers désignés

46(1) Sous réserve de l'approbation du ministre, la Commission peut, par règlement :

a) désigner des métiers et déterminer les tâches, les activités et les fonctions d'un métier désigné;

b) établir et régir des programmes d'apprentissage relatifs à des métiers désignés et, notamment, fixer des normes et des exigences concernant :

(i) les conditions d'admissibilité applicables aux apprentis et aux employeurs,

(ii) les responsabilités des apprentis et des employeurs,

(iii) la supervision des apprentis qui acquièrent une expérience pratique ou reçoivent une formation technique,

(iv) les heures de travail et les taux de rémunération des apprentis,

(v) la durée des programmes d'apprentissage, y compris le minimum d'heures que les apprentis doivent effectuer aux divers niveaux des programmes ou la durée pendant laquelle ils doivent demeurer à ces niveaux,

(vi) la documentation des progrès qu'accomplissent les apprentis au cours des programmes d'apprentissage,

(vii) l'équivalence qui peut être accordée aux apprentis éventuels pour la formation ou l'expérience antérieure,

(viii) l'examen des compétences des apprentis,

(ix) la délivrance des certificats professionnels;

c) régir la reconnaissance professionnelle dans un métier désigné des personnes qui n'ont pas suivi une formation en apprentissage;

d) prendre des mesures concernant les normes et les

certification for trades designated by the Canadian Council of Directors of Apprenticeship, including the issuance of red seals and the recognition of red seals issued by other provinces under the Council's Interprovincial Standards (Red Seal) Program;

(e) respecting the form and content of apprenticeship agreements;

(f) respecting the approval, registration, assignment, transfer and termination of apprenticeship agreements;

(g) respecting the transfer of an apprentice's apprenticeship agreement to the executive director in order to enable an apprentice to complete or enroll in technical training, and the terms and conditions that apply to such a transfer;

(h) respecting training programs and education programs, including

(i) establishing qualifications for providers of training programs,

(ii) prescribing standards and requirements for training programs and education programs,

(iii) providing for recognition of all or part of a training program or education program for the purposes of an apprenticeship program or for granting advanced standing in an apprenticeship program, and

(iv) prescribing terms and conditions respecting the executive director's approval of training programs and education program, or parts of such programs;

(i) respecting standards and requirements for upgrading;

(j) designating occupations and governing the granting of occupational certificates, including examinations, eligibility to take examinations, and standards and requirements for certification in the occupation;

(k) for the purpose of section 20, specifying reasons

exigences applicables à la reconnaissance professionnelle de métiers désignés par le Conseil canadien des directeurs de l'apprentissage, y compris la délivrance de sceaux rouges et la reconnaissance des sceaux rouges délivrés par d'autres provinces en vertu du Programme des normes interprovinciales (Sceau rouge) du Conseil;

e) prendre des mesures concernant la forme et le contenu des contrats d'apprentissage;

f) prendre des mesures concernant l'approbation, l'enregistrement, la cession, le transfert et la résiliation des contrats d'apprentissage;

g) prendre des mesures concernant le transfert au directeur général du contrat d'apprentissage d'un apprenti afin qu'il puisse terminer une formation technique ou s'y inscrire et régir les conditions applicables au transfert;

h) prendre des mesures concernant les programmes de formation et d'études et, notamment :

(i) établir les compétences des fournisseurs des programmes de formation,

(ii) fixer les normes et les exigences applicables aux programmes,

(iii) prévoir la reconnaissance totale ou partielle des programmes pour l'application d'un programme d'apprentissage ou pour l'octroi d'une équivalence à son égard,

(iv) fixer les conditions ayant trait à l'agrément par le directeur général des programmes ou de parties de ceux-ci;

i) prendre des mesures concernant les normes et les exigences applicables au perfectionnement;

j) désigner des professions et régir la délivrance des certificats d'aptitude professionnelle, y compris les examens, les conditions d'admissibilité à ceux-ci ainsi que les normes et les exigences applicables à la reconnaissance professionnelle dans les professions;

k) pour l'application de l'article 20, préciser les

for suspending or cancelling certificates of qualifications;

(l) for the purpose of a compulsory certification trade,

(i) establishing and governing a program of transition when a designated trade is designated as a compulsory certification trade, or has its designation as a compulsory certification trade rescinded,

(ii) respecting the terms and conditions under which persons are authorized to work in the trade, including, but not limited to, minimum hours of work required to be performed in the trade within specified periods of time and upgrading requirements,

(iii) respecting authorizations to practise that are required to work in the trade, and governing periods of time for which authorizations to practise are valid, and

(iv) governing the circumstances under which the director may suspend or cancel the right to work in the trade;

(m) respecting exemptions under section 27;

(n) for the purpose of section 28 (partial exemptions),

(i) prescribing the tasks, activities and functions that a person may perform despite not being otherwise permitted to do so,

(ii) prescribing the qualifications or training that a person must have to perform the tasks, activities or functions,

(iii) prescribing any terms, conditions or restrictions that a person is subject to with respect to performing the tasks, activities or functions, and

motifs de suspension ou d'annulation des certificats professionnels;

l) en ce qui a trait aux métiers à reconnaissance professionnelle obligatoire :

(i) établir et régir un programme de transition lorsque des métiers sont désignés à titre de métiers à reconnaissance professionnelle obligatoire ou lorsque leur désignation à ce titre est révoquée,

(ii) prendre des mesures concernant les conditions d'exercice des métiers et, notamment, fixer le nombre d'heures minimales de travail qui doivent être accomplies dans ces métiers pendant des périodes déterminées et les exigences qui s'appliquent au perfectionnement,

(iii) prendre des mesures concernant les permis d'exercice obligatoires et régir leur période de validité,

(iv) régir les circonstances dans lesquelles le directeur peut suspendre ou annuler le droit d'exercer les métiers;

m) prendre des mesures relatives aux exemptions visées à l'article 27;

n) pour l'application de l'article 28 :

(i) déterminer les tâches, les activités et les fonctions qu'une personne peut accomplir même si elle n'est pas autorisée à les accomplir par ailleurs,

(ii) déterminer les compétences ou la formation qu'une personne doit avoir afin d'accomplir les tâches, les activités ou les fonctions,

(iii) déterminer les conditions ou les restrictions rattachées à l'accomplissement des tâches, des activités ou des fonctions par une personne,

(iv) providing for any matter that the board considers to be related, incidental or ancillary to permitting a person to perform tasks, activities or functions under a regulation that prescribes a partial exemption;

(o) respecting the issuance and cancellation of temporary permits under section 29, including terms and conditions that may be imposed on temporary permits;

(p) respecting administrative penalties for contravening a compliance order, including regulations

(i) prescribing the form and content of the notice of administrative penalty,

(ii) respecting the determination of amounts of administrative penalties, which may vary according to the nature or frequency of the contravention, and whether the person in non-compliance is an individual or a corporation, and

(iii) respecting any other matter necessary for the administration of the system of administrative penalties provided for in this Act;

(q) specifying decisions of the executive director that may be appealed to the appeal board, in addition to those in subsection 41(1);

(r) respecting the procedures to be followed in appeals conducted under section 41;

(s) prescribing fees that may be charged under this Act, including, without limitation, fees for registering apprenticeship agreements, assessing prior training and experience, taking examinations, issuing certificates of qualification or occupational certificates, reviewing and assessing credentials and issuing temporary permits;

(iv) prévoir toute question qui, selon elle, a trait à l'autorisation accordée à une personne d'accomplir des tâches, des activités ou des fonctions en vertu d'un règlement prescrivant une exemption partielle;

o) prendre des mesures concernant la délivrance et l'annulation des permis temporaires visés à l'article 29, y compris les conditions qui peuvent être rattachées à ces permis;

p) prendre des mesures concernant les sanctions administratives pouvant être imposées en cas de contravention à un ordre d'observation et, notamment :

(i) déterminer la forme et le contenu de l'avis de sanction administrative,

(ii) régir le mode de détermination des montants des sanctions administratives, lesquels peuvent varier en fonction de la nature ou de la fréquence des contraventions et suivant que le contrevenant est un particulier ou une personne morale,

(iii) prendre toute autre mesure nécessaire à l'administration du régime de sanctions administratives prévu par la présente loi;

q) indiquer les décisions du directeur général qui peuvent faire l'objet d'un appel à la commission d'appel, en plus de celles prévues au paragraphe 41(1);

r) prendre des mesures concernant le déroulement des appels prévus à l'article 41;

s) fixer les droits qui peuvent être imposés en vertu de la présente loi, y compris les droits relatifs à l'enregistrement des contrats d'apprentissage, à l'évaluation de la formation et de l'expérience antérieures, aux examens, à la délivrance des certificats professionnels ou des certificats d'aptitude professionnelle, à l'examen et à l'évaluation des titres de compétences ainsi qu'à la délivrance des permis temporaires;

(t) respecting any matter considered by the board to be necessary or advisable to carry out the intent and purpose of this Act.

t) prendre toute autre mesure qu'elle estime nécessaire ou utile à l'application de la présente loi.

Regulations about training and education programs
46(2) Regulations made under clause (1)(h) respecting training or education programs may be made to apply differently to different providers, different programs or different designated trades.

Règlements concernant les programmes de formation et d'études
46(2) Les règlements pris en vertu de l'alinéa (1)h) relativement à des programmes de formation ou d'études peuvent s'appliquer de façon différente aux divers fournisseurs, programmes ou métiers désignés.

L.G. in C. regulations
47 The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing designated trades as a compulsory certification trade.

Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil
47 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner des métiers à titre de métiers à reconnaissance professionnelle obligatoire.

TRANSITIONAL PROVISIONS

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Transitional
48(1) *In this section,* ***"former Act"*** *means* ***The Apprenticeship and Trades Qualifications Act****, S.M. 1998, c. 54.*

Dispositions transitoires
48(1) *Dans le présent article,* ***« loi antérieure »*** *s'entend de la* ***Loi sur l'apprentissage et la qualification professionnelle****, c. 54 des* ***L.M. 1998****.*

Members of board and trade advisory committees
48(2) *A member of The Apprenticeship and Trades Qualifications Board who is in office on the coming into force of this Act continues as a member of the Apprenticeship and Certification Board until replaced or reappointed under this Act.*

Maintien en poste des membres de la Commission
48(2) *Les membres de la Commission de l'apprentissage et de la qualification professionnelle qui sont en fonction à l'entrée en vigueur de la présente loi sont membres de la Commission de l'apprentissage et de la reconnaissance professionnelle jusqu'à ce qu'ils soient remplacés ou reçoivent un nouveau mandat sous le régime de la présente loi.*

Term of members who continue
48(3) *The six-year time period in subsection 6(7) does not apply to the time served on The Apprenticeship and Trades Qualifications Board by the member before the coming into force of this Act.*

Durée du mandat des membres qui continuent d'occuper leur poste
48(3) *La période de six ans visée au paragraphe 6(7) ne comprend pas la période pendant laquelle les membres ont siégé à la Commission de l'apprentissage et de la qualification professionnelle avant l'entrée en vigueur de la présente loi.*

Trade advisory committees
48(4) *A trade advisory committee established under the former Act is continued as a provincial advisory committee under this Act.*

Comités consultatifs des métiers
48(4) *Les comités consultatifs des métiers constitués sous le régime de la loi antérieure sont maintenus à titre de comités consultatifs provinciaux au titre de la présente loi.*

Members of trade advisory committees
48(5) *A member of a trade advisory committee who is in office on the coming into force of this Act continues as a member of the provincial advisory committee continued under subsection (4) until he or she is replaced or reappointed under this Act.*

Membres des comités consultatifs des métiers
48(5) *Les membres des comités consultatifs des métiers qui sont en fonction à l'entrée en vigueur de la présente loi sont membres des comités consultatifs provinciaux jusqu'à ce qu'ils soient remplacés ou reçoivent un nouveau mandat sous le régime de celle-ci.*

Apprenticeship agreements
48(6) *An apprenticeship agreement that was registered under the former Act and is in effect on the coming into force of this Act is deemed to be an apprenticeship agreement registered under this Act.*

Contrats d'apprentissage
48(6) *Les contrats d'apprentissage qui ont été enregistrés sous le régime de la loi antérieure et qui ont effet à l'entrée en vigueur de la présente loi sont réputés être des contrats d'apprentissage enregistrés au titre de celle-ci.*

Certificates
48(7) *A certificate that was issued, recognized or continued under the former Act and is in effect on the coming into force of this Act is deemed to be a certificate issued under this Act.*

Certificats
48(7) *Les certificats qui ont été délivrés, reconnus ou maintenus sous le régime de la loi antérieure et qui ont effet à l'entrée en vigueur de la présente loi sont réputés être des certificats délivrés au titre de celle-ci.*

Regulations — general
48(8) *A regulation that was made under the former Act and is in force on the coming into force of this Act continues in force as if made under this Act, until replaced, repealed or amended under this Act.*

Règlements — disposition générale
48(8) *Les règlements qui ont été pris sous le régime de la loi antérieure et qui sont en vigueur à l'entrée en vigueur de la présente loi demeurent en vigueur comme s'ils avaient été pris en vertu de celle-ci jusqu'à leur remplacement, leur abrogation ou leur modification sous son régime.*

Regulations — compulsory certification trades
48(9) *A trade that was designated as a compulsory certification trade by a regulation made under the former Act is deemed to have been designated as a compulsory certification trade under section 25 of this Act.*

Règlements — métiers à reconnaissance professionnelle obligatoire
48(9) *Les métiers qui ont été désignés à titre de métiers à reconnaissance professionnelle obligatoire par un règlement pris sous le régime de la loi antérieure sont réputés avoir été désignés à ce titre en vertu de l'article 25 de la présente loi.*

Regulations — ministerial
48(10) *A regulation made by the minister under section 25 of the former Act is deemed to have been made under section 46 of this Act.*

Règlements pris par le ministre
48(10) *Les règlements pris par le ministre en vertu de l'article 25 de la loi antérieure sont réputés avoir été pris en vertu de l'article 46 de la présente loi.*

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

49 to 53 **NOTE: These sections contained consequential amendments to other Acts that are now included in those Acts.**

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

49 à 53 **NOTE : Les modifications corrélatives que contenaient les articles 49 à 53 ont été intégrées aux lois auxquelles elles s'appliquaient.**

REPEAL, C.C.S.M. REFERENCE AND COMING INTO FORCE

Repeal
54 *The Apprenticeship and Trades Qualifications Act*, S.M. 1998, c. 54, is repealed.

C.C.S.M. reference
55 This Act may be referred to as chapter A110 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba.*

Coming into force
56 This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.

NOTE: S.M. 2009, c. 33 came into force by proclamation on April 1, 2010.

ABROGATION, *CODIFICATION PERMANENTE* ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Abrogation
54 La *Loi sur l'apprentissage et la qualification professionnelle*, c. 54 des *L.M. 1998*, est abrogée.

Codification permanente
55 La présente loi constitue le chapitre A110 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

Entrée en vigueur
56 La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

NOTE : Le chapitre 33 des *L.M. 2009* est entré en vigueur par proclamation le 1er avril 2010.